

HISTORICAL CROSSROADS

SPAIN FROM THE SECOND REPUBLIC TO THE 21ST CENTURY

ENCRUCIJADAS HISTÓRICAS

ESPAÑA DE LA SEGUNDA REPÚBLICA AL SIGLO XXI



Interdisciplinary conference
hosted by the
Spanish Department of
The University of Auckland.

Culture – History – Politics

18-20 February 2010

Rms 3.401, 3.402 and 3.407
Faculty of Engineering
20 Symonds Street
Auckland

Registration essential

EVOCATIONS OF SPAIN

Evocaciones españolas

Exhibition of paintings by Jayne McKelvie
depicting Spain's trajectory from 1931 to
the 21st century.

10 a.m. – 4.p.m.
18 – 21 February 2010
George Fraser Gallery
25a Princes Street

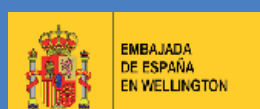
Free Entry

For registration, day passes and further information:

historicalcrossroads@auckland.ac.nz
www.historicalcrossroads.auckland.ac.nz



Vista Linda
Foundation



THURSDAY 18 FEBRUARY

0900-0950 Registration
0930-0950 Coffee
Faculty of Engineering Foyer

1000-1030 **Inauguration**
Room 3.402 Prof. Stuart McCutcheon, Vice-Chancellor, The University of Auckland
 HE Marcos Gómez Martínez, Ambassador of Spain to New Zealand
 Antonio Regueiro-Díaz, Hon. Consul of Spain in Auckland

1030-1130 **José Luis Abellán: "México-España: Una relación privilegiada"**
Room 3.402

<p>1130-1300 Room 3.402</p> <p>John J. Corso, Oakland University "Spanish Structuralism: Repositioning Ortega y Gasset's <i>History As A System</i>"</p> <p>Roberto González-Casanovas The University of Auckland "Salvador de Madariaga's Revisions of Colonial Spanish History: A Liberal Exile's Cross-Cultural Critiques and Multicultural Ideals"</p> <p>Beatriz Caballero Rodríguez, University of Canterbury "El capital espiritual de la Segunda República"</p>	<p>Room 3.401</p> <p>Mark Derby, Labour History Project "Josep Trueta Raspall and Doug Jolly: Civil War Surgeons"</p> <p>Martin Welsh, MFAT "New Zealand-Spain: Contemporary Relations"</p> <p>Isidoro Castellanos Vega Instituto Cervantes, Sydney "El Instituto Cervantes: presente y futuro"</p>
--	--

1300 – 1430 **LUNCH (Strata)**

<p>1430 - 1600 Room 3.402</p> <p>Christine Arkinstall The University of Auckland "Healing History's Wounds: The Poetic Work of Ángela Figuera (1902-84)"</p> <p>Sarah Leggott Victoria University of Wellington "Representing Gendered Experiences of War and Dictatorship in Fiction"</p> <p>Lilit Thwaites, La Trobe University (Melbourne) "Perceptions, Images and Reflections of Older Women in Contemporary Spanish Literature"</p>	<p>Room 3.401</p> <p>Rebeca Saavedra Arias, Universidad de Cantabria "El patrimonio artístico español durante la Guerra Civil (1936-1939): El proyecto del bando republicano y su repercusión mediática"</p> <p>José María Naharro-Calderón University of Maryland College Park "Mirar y escribir: entre la retirada y la alambrada"</p> <p>Elena Cueto Asín, Bowdoin College "<i>Guernica</i> en la escritura de Rafael Alberti, entre otras voces del exilio"</p>
---	--

1600 – 1630

AFTERNOON TEA (Strata)

1630 – 1730

Room 3.402

Francis Lough, University of Birmingham
 "Fictional Representations of the Spanish Civil War"

Santiago González y Fernández-Corugedo
 Consejería de Educación (Canberra)
 "Poetas españoles de la postguerra (1939-1955)
 y su repercusión en los países de habla inglesa"

Room 3.401

Elizabeth Rankin, The University of Auckland
 "Metaphor and Metamorphosis: Meaning in Picasso's
 cast and constructed sculptures"

Diego Iturriaga Barco
 Universidad Internacional de La Rioja
 "España, Terrorismo y Arte. Una visión del terrorismo
 fundamentalista a través del arte español"

1730 - 1830

Room 3.402

Román Álvarez, Universidad de Salamanca:

"El impacto de la Guerra Civil española en la literatura de expresión inglesa"

1900 – 2000

Art Exhibition: Opening and Reception
 George Fraser Gallery
 25A Princes Street

FRIDAY 19 FEBRUARY

0900 – 1000

Room 3.402

Tim Bowron, University of Canterbury
 "Exile and the problem of Spanish national
 identity in the work of Juan Goytisolo"

Paul Bowker, The University of Auckland
 "Refiguring National Identity: The Grotesque of
 Almería in Juan Goytisolo's *Campos de Níjar* and
La Chanca"

Room 3.401

Ross Woods, Victoria University of Wellington
 "Heidegger's 'moment of vision' and the Deferral of Memory
 in the Later Poetry of José Manuel Caballero Bonald"

José Luis Fernández Castillo, University of Queensland
 "El poeta contra el poder: exilio y anti-totalitarismo en la
 obra de José Ángel Valente"

1000 - 1100

Room 3.402

Anne L. Walsh, University of Sydney
 "What Next? Disillusionment or Hope?"

Jane Hanley, Macquarie University
 "Exoticising Danger in Contemporary Spanish
 Travel Writing: Alfredo Semprún's *Viajes desaconsejables*"

Room 3.401

Gareth Stockey, University of Nottingham
 "'Built to withstand the passing of time and memory':
 the representation of El Valle de los Caídos to tourists"

Megan Saltzman, University of Otago
 "Bared Walls and "Caparazones": Two Contemporary
 Transitory Spectacles in Barcelona's Public Space"

1100 - 1130

MORNING TEA (Strata)

1130 - 1300

Room 3.402

José V. Saval, University of Edinburgh
 "Creatividad e ironía contra la censura franquista:
 la obra periodística de Manuel Vázquez Montalbán"

José Colmeiro, The University of Auckland
 "Encrucijadas críticas: Pepe Carvalho como
 testigo y cronista de la transición"

Marisol Rodríguez Rodríguez
 The University of Auckland
 "La crítica al franquismo en la narrativa gallega
 de autoría femenina: *Adiós María* de Xohana
 Torres y *Vermella con lobos* de Carmen Blanco"

Room 3.401

Óscar Navajas Corral y Julián González Fraile
 Espacios para la Memoria (EPM)
 "Ley de Memoria Histórica, patrimonio y democracia:
 Recuperar el Frente del Jarama para la educación social"

Ángela Gracia, University of Otago
 "La recuperación de la memoria histórica en la novela de
 Andrés Sorel, *El falangista vencido y desarmado*"

Nicolas Blayo, Universidad Paul Verlaine-Metz
 "Recordar u olvidar, una disyuntiva esencial en *El Viaje a
 ninguna parte* de Fernando Fernán-Gómez y *¡Ay Carmela!* de
 Carlos Saura"

1300 - 1430

LUNCH (Strata)

1430 - 1600

Room 3.402

David R. George, Jr., Bates College
 "Cañas y barro en TVE y la restauración de
 Vicente Blasco Ibáñez en la Transición"

Mary Hartson, Oakland University
 "A Spanish Transition: Confronting the
 Object of Desire"

Francisca López, Bates College
 "El 23F en los medios: En busca de una
 narrativa coherente"

Room 3.401

Santiago de Pablo, Universidad del País Vasco
 "La cuestión vasca en la España contemporánea:
 de la II República a la Transición"

Stewart King, Monash University
 "Digesting Frankfurt: Rethinking Catalan Literary History"

María Soledad Fernández Utrera
 University of British Columbia
 "Vanguardia histórica, cultura popular y política cultural
 en la España de la Democracia"

1600 - 1630

AFTERNOON TEA (Strata)

1630 - 1730

Room 3.402

M^a Ángeles Pérez López, Universidad de Salamanca
 "Ardiente impaciencia. La poesía transterrada
 en la España de los setenta"

Poetry recital: M^a Ángeles Pérez López

Room 3.401

María Noemí Domínguez García, Universidad de Salamanca
 "El consenso lingüístico de la Constitución española de 1978"

Kathryn Crameri, University of Sydney
 "Three Decades of the Estado de las Autonomías:
 Time for Spain to Think Again?"

1730 - 1830

Manuel Alcántara, Universidad de Salamanca:
 "Treinta años de autonomías en España: El caso forzado de Castilla y León"

1930 **CONFERENCE DINNER**
The Auckland Club
34 Shortland Street
Auckland

SATURDAY 20 FEBRUARY

0930 – 1030
Room 3.402

Judy Neale, The University of Auckland
 “A game of two halves: Practical national capital
 deployed in the ‘literature of the two shores’”

Jesús Alberto Valero Matas, Universidad de Valladolid
 “La inmigración en España tras la instauración de
 la democracia”

Room 3.401

Laura López Fernández, University of Canterbury
 “La (re)presentación de España en la poesía visual española”

Alfredo Martínez Expósito, The University of Queensland
 “El cine español de la democracia y la imagen de España”

1030 - 1130 **Miguel Hernando de Larramendi, Universidad de Castilla La Mancha (Toledo):**
Room 3.402 **“El Mediterráneo y el Magreb en la política exterior española”**

1130 - 1200

MORNING TEA (Strata)

1200 – 1230 **Roundtable: Crossroads in the 21st Century. José Colmeiro (Chair)**
Room 3.402

1230 – 1300 **HE Marcos Gómez Martínez, Ambassador of Spain: ¿España en su sitio?**
Room 3.402

1300 **Closing addresses**
Room 3.402

1315

LUNCH (Strata)

KEYNOTE ADDRESSES

José Luis Abellán

“México-España: Una relación privilegiada”

Las relaciones entre México y España protagonizaron, en el ámbito internacional, un proceso de acercamiento que se inició en las últimas décadas del siglo XIX y se fue profundizando cada vez más a lo largo del XX. Este acercamiento se concretó en diversos episodios, entre los cuales cabe destacar: la acogida de mexicanos en España a raíz de la revolución mexicana en 1912, el Congreso de Escritores Antifascistas en la Valencia de 1937, y la recepción de los republicanos españoles tras la derrota en la guerra civil de 1936-39. Este conjunto de acontecimientos creó lazos de amistad y de compenetración entre ambos pueblos que hoy se han fortalecido a través de la común participación en las Cumbres iberoamericanas —iniciadas en México [Guadalajara, 1991]—, constituyendo una relación privilegiada en el ámbito de la hispanidad.

Doctor en Filosofía, Diplomado en Psicología, Catedrático Emérito de la Universidad Complutense de Madrid, historiador de la filosofía de las ideas, pensador y ensayista. Ha ejercido la docencia en Puerto Rico, Irlanda del Norte y la Universidad Complutense de Madrid, donde fue catedrático de Historia de la Filosofía Española hasta su jubilación en 2003. Asimismo ha sido ponente en numerosas conferencias en diversos países de Europa, América y Asia. Fue miembro del Consejo Ejecutivo de la UNESCO (1983-86) en España y en París (1983-1985) en representación de España; Presidente de la Confederación Española de Clubs UNESCO; primer Presidente de la Asociación Hispanismo Filosófico en 1988, y Presidente del Ateneo de Madrid desde 2001 hasta mayo de 2009. En la actualidad es Presidente de Honor de la Asociación Hispanismo Filosófico. Entre sus premios se cuentan la Orden de Don Quijote en Estados Unidos (1981), la medalla de plata de la UNESCO (1985), y la Encomienda de Alfonso X, el Sabio (1998). En 1975 recibió el Premio de Ensayo El Europeo por *El erasmismo español*, y en 1981, el Premio Nacional de Ensayo por los tres primeros volúmenes de *Historia crítica del pensamiento español*, cuya edición finalizó en 1992.

Es autor también de otras 50 obras, entre cuyos títulos destacan *Miguel de Unamuno a la luz de la Psicología* (1964); *Ortega y Gasset en la filosofía española* (1966); *Filosofía española en América, 1936-1966* (1967); *La cultura en España. Ensayo para un diagnóstico* (1971); *José Gaos ¿Cómo se adapta un filósofo a la cultura mexicana?* (1993); *Ideas para el Siglo XXI* (1994); *El exilio filosófico en América. Los transterrados del 39* (1998); *El 98: cien años después* (2000); *Ortega y Gasset y los orígenes de la transición democrática* (2000); *El exilio como constante y como categoría* (2001); *José Gaos. Introducción y antología* (2001); *El Ateneo de Madrid. Historia, Política, Cultura, Teosofía* (2006); *María Zambrano. Una pensadora de nuestro tiempo* (2006), y *El Escorial. Iconos, imágenes, mito* (2009). Por otra parte, dirigió los 6 tomos de la obra *El exilio español* de 1939, además de colaborar en los tomos I, III y VI (1976-78), coordinó, junto con Antonio Monclús, los dos tomos de *El pensamiento español contemporáneo y la idea de América* (1989), y escribió *El pensamiento español. De Séneca a Zubiri* (1977) y *La Escuela de Madrid. Un ensayo de filosofía* (1991) en colaboración con Luis Martínez Gómez y Tomás Mallo, respectivamente.

“Mexico – Spain: A Privileged Relationship”

Relations between Mexico and Spain were, in an international context, characterised by a process of gradual rapprochement initiated in the final decades of the 19th century and which developed throughout the 20th century. This rapprochement was consolidated in various stages, the most important being: the acceptance of Mexicans in Spain as a result of the Mexican Revolution in 1912, the Antifascist Writers’ Conference in Valencia in 1937, and the reception of the Spanish Republicans following their defeat in the Spanish Civil War (1936-39). The friendship and harmonious bonds between the two peoples arising from these events have, through the participation of both countries in the Ibero-American Summits —the first of which was held in Guadalajara, Mexico in 1991— endured to this day, and thus constitute a privileged relationship among Hispanic cultures.

Historian of the Philosophy of Ideas, thinker, and essayist. José Luis Abellán has taught in Puerto Rico, Northern Ireland and the Universidad Complutense de Madrid, where he was Professor of the History of Spanish Philosophy until his retirement in 2003. He has also been a keynote speaker at numerous conferences in various countries in Europe, America and Asia. He was a member of the Executive Council of UNESCO (1983-86) in Spain, represented Spain in Paris (1983-1985), and was President of the Spanish Confederation of UNESCO Clubs. In 1988 he was elected the first President of Asociación Hispanismo Filosófico, and was President of the Ateneo de Madrid from 2001 until May 2009. He is currently President of Honour of the Asociación Hispanismo Filosófico. Amongst the many awards he has received are the Order of Don Quixote in the United States (1981), the UNESCO Silver Medal (1985), and the *Encomienda de Alfonso X, el Sabio* (1998). In 1975 he was awarded the *El Europeo* Essay Prize for *El erasmismo español*, and in 1981, the National Essay Prize for the first three volumes of *Historia crítica del pensamiento español*, which was published in 8 volumes in 1992.

Manuel Alcántara Sáez, Universidad de Salamanca

“Treinta años de autonomías en España: El caso forzado de Castilla y León”

La presente ponencia parte de la novedad que supuso la construcción en España del Estado de las Autonomías tras la aprobación de la Constitución de 1978 para abordar un estudio de caso singular como es la evolución política de Castilla y León. En este sentido se toman en consideración su forzado engarce en el proceso general y las características peculiares que adquirió este proceso autonómico tanto desde la perspectiva de su clase política como de los ciudadanos, sin dejar de lado aspectos derivados del desarrollo institucional estatutario.

Doctor por la Universidad Complutense y Catedrático de Ciencia Política de la Universidad de Salamanca, se ha especializado en política comparada latinoamericana, sobre la que imparte docencia y versan sus principales líneas de investigación. En este sentido ha publicado libros y artículos sobre sistemas políticos, democracia representativa, gobernabilidad, poderes legislativos y partidos políticos. Ha sido profesor visitante en el Instituto de Ciencia Política de París, Georgetown University, Flasco México, entre otros. Ha realizado estancias de investigación en el Kellogg Institute, Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y el Colegio de Europa de Brujas. Asiduamente participa en los Congresos de la Asociación Española de Ciencia Política, American Political Science Association, European Consortium for Political Reserach, Latin American Studies Association y Asociación Latinoamericana de Ciencia Política, asociaciones de las que es miembro. Es doctor honoris causa por la Universidad Nacional de San Martín en Buenos Aires.

Es autor de los siguientes libros, entre otros: *La ayuda al desarrollo acordado a Iberoamérica* (1981); *Gobernabilidad, crisis y cambio* (1994); *¿Instituciones o máquinas ideológicas?: origen, programa y organización de los partidos políticos latinoamericanos* (2004), y *Sistemas políticos de América Latina* (3ª ed., 2008). Entre los libros de los que es editor, figuran los siguientes: *México frente al umbral del siglo XXI* (1992); *Los límites de la consolidación democrática en América Latina* (1995); *Las elecciones autonómicas en España, 1980-1997* (1998); *Sistemas políticos de América Latina* (2000); *Colombia ante los retos del siglo XXI: desarrollo, democracia y paz* (2001); *Funciones, procedimientos y escenarios: un análisis del poder legislativo en América Latina* (2005); *El poder legislativo en América Latina a través de sus normas* (2005); *La democracia brasileña: balance y perspectivas para el siglo XXI* (2008); *Elecciones y política en América Latina* (2008), y *Relaciones entre América latina y Europa: balance y perspectivas* (2008).

“30 Years of Autonomous Communities in Spain: An Imposition on Castilla y León”

This paper commences with the new scenario in Spain following the adoption of the 1978 Constitution and the formation of the Autonomous Communities. It then goes on to undertake a unique case study: that of the political evolution of Castilla and León. In this regard, Castilla and León’s compulsory involvement in the general process shall be addressed, together with the particular characteristics that the division of Spain into autonomous regions acquired, from both a political perspective and from the viewpoint of its citizens. Other issues derived from the institutional development of the Constitution will also be discussed.

Professor of Political Studies at the Universidad de Salamanca and Doctor Honoris Causa from the Universidad Nacional de San Martín, Buenos Aires, Manuel Alcántara is a specialist in Comparative Latin-American politics. He has published books and articles on political systems, representative democracy, governability, legislative powers and political parties. He has been a visiting professor at various tertiary institutions, including the Political Studies Institute in Paris, Georgetown University, and at FLASCO, Mexico, and a Visiting Research Fellow at the Kellogg Institute, the University of North Carolina, Chapel Hill and the College of Europe in Bruges. He regularly reads papers at conferences organized by the Asociación Española de Ciencia Política, the American Political Science Association, the European Consortium for Political Reserach, the Latin American Studies Association and the Asociación Latinoamericana de Ciencia Política, and is a member of all these associations.

He is the author of the following texts, amongst others: *La ayuda al desarrollo acordado a Iberoamérica* (1981); *Gobernabilidad, crisis y cambio* (1994); *¿Instituciones o máquinas ideológicas?: origen, programa y organización de los partidos políticos latinoamericanos* (2004), and *Sistemas políticos de América Latina* (3rd ed., 2008). *México frente al umbral del siglo XXI* (1992); *Los límites de la consolidación democrática en América Latina* (1995); *Las elecciones autonómicas en España, 1980-1997* (1998); *Sistemas políticos de América Latina* (2000); *Colombia ante los retos del siglo XXI: desarrollo, democracia y paz* (2001); *Funciones, procedimientos y escenarios: un análisis del poder legislativo en América Latina* (2005); *El poder legislativo en América Latina a través de sus normas* (2005); *La democracia brasileña: balance y perspectivas para el siglo XXI* (2008); *Elecciones y política en América Latina* (2008), and *Relaciones entre América latina y Europa: balance y perspectivas* (2008) are some of the books he has edited.

Román Álvarez Rodríguez, Universidad de Salamanca

“El impacto de la Guerra Civil española en la literatura de expresión inglesa”

La Guerra Civil española constituyó un banco de pruebas para operaciones militares de gran envergadura que se llevarían a cabo más tarde en el escenario europeo de la Segunda Guerra Mundial. Desde el punto de vista literario, también fue un centro de inusitado interés y experimentación para que los intelectuales de todo el mundo se implicaran en la “última gran causa”, en un compromiso político e ideológico que tenía a España como metáfora universal y referente de todos los desastres bélicos. En el caso de los escritores en lengua inglesa, la ingente cantidad de literatura que surgió al hilo de la contienda provocó un enorme impacto emocional a través de la ficción y la poesía, sin olvidar las autobiografías, ensayos, cartas, reportajes, crónicas y otros testimonios literarios.

Román Álvarez es catedrático de la Universidad de Salamanca y Decano de la Facultad de Filología. También desempeñó el cargo de Director del Departamento de Filología Inglesa, y durante diez años dirigió en centro del British Council en Salamanca. Ha publicado numerosos trabajos en torno a la literatura inglesa y norteamericana en sus diversos periodos, movimientos, géneros y autores. Ha impartido cursos y conferencias en centros universitarios de diversos países, y ha organizado multitud de encuentros y reuniones científicas en la Universidad de Salamanca, además de participar en otras actividades editoriales relacionadas con la Filología. En los últimos años viene colaborando con distintas agencias de evaluación y acreditación: ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación), ACPUA (Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón), AQUIB (Agència de Qualitat Universitària de les Illes Balears), ACUM (Agencia de Calidad Universitaria de Castilla-La Mancha) y AGAE (Agencia Andaluza de Evaluación).

Entre sus libros cabe citar *Origen y evolución de la novela histórica inglesa* (1983) y *El espectáculo de la cultura: Gran Bretaña y España ante el fin de siglo* (1995). Asimismo ha editado *La presencia ausente: perspectivas interdisciplinarias de la posmodernidad* (1994), y *La mujer ante el tercer milenio: arte, literatura, transformaciones sociales* (1997). Durante diez años codirigió la revista internacional *Anglo-American Studies*, y en colaboración con Ramón López Ortega publicó el libro recopilatorio *Poesía anglo-norteamericana de la Guerra Civil española* (1986). En el campo de los Estudios de Traducción ha editado *Cartografías de la traducción: del post-estructuralismo al multiculturalismo* (2002) y, juntamente con M. Carmen África Vidal, el volumen *Translation, Power, Subversion* (1996).

“The Impact of the Spanish Civil War on English-Language Literature”

The Spanish Civil War constituted a testing ground for large-scale military operations which were later undertaken in the European theatre of the Second World War. From a literary viewpoint, the Civil War also constituted a centre of extraordinary interest and experimentation for intellectuals from all over the world: they were to engage in the “last great cause,” in a political and ideological commitment in which Spain was a universal metaphor as well as a reference for all war disasters. The abundance of literature inspired by the war was to have an enormous emotional impact through fiction and poetry, as well as autobiographies, essays, letters, reports, chronicles and other literary testimonies written in English.

Professor at the Universidad de Salamanca, and Dean of the Faculty of Languages and Literatures. Román Álvarez Rodríguez has also been Head of the Department of English, and for ten years was Director of the British Council in Salamanca. He has published numerous studies on English and North American literature, through its different periods, movements, genres and authors. He has given courses and lectures at universities in various countries, has organized many specialist seminars and other events at the Universidad de Salamanca, and has also been involved in philology-related publishing activities. In recent years he has collaborated with different assessment and accreditation agencies, including ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación), ACPUA (Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón), AQUIB (Agència de Qualitat Universitària de les Illes Balears), ACUM (Agencia de Calidad Universitaria de Castilla-La Mancha) and AGAE (Agencia Andaluza de Evaluación).

Román Álvarez is the sole author of several books, including *Origen y evolución de la novela histórica inglesa* (1983) and *El espectáculo de la cultura: Gran Bretaña y España ante el fin de siglo* (1995), and is the editor of *La presencia ausente: perspectivas interdisciplinarias de la posmodernidad* (1994) and *La mujer ante el tercer milenio: arte, literatura, transformaciones sociales* (1997). For ten years he co-directed the international journal *Anglo-American Studies*, and together with Ramón López Ortega compiled *Poesía anglo-norteamericana de la Guerra Civil española* (1986). In the field of Translation Studies, he has edited *Cartografías de la traducción: del post-estructuralismo al multiculturalismo* (2002) and co-edited, together with M. Carmen África Vidal, *Translation, Power, Subversion* (1996).

Miguel Hernando de Larramendi, Universidad de Castilla-La Mancha **“El Mediterráneo y el Magreb en la política exterior española”**

El Mediterráneo, junto a América Latina y Europa, es uno de los tres vértices que han articulado las prioridades de la política exterior española durante el siglo XX. Sin embargo, no se puede hablar de una verdadera política de España hacia la región mediterránea hasta la adhesión a la Comunidad Europea en 1986. Fue entonces cuando el Mediterráneo y el Mundo Árabe que habían sido ya consideradas como prioridades de la acción exterior durante el régimen franquista (1939-1975) se transformaron en vertientes activas de la política exterior española. Desde entonces, el Mediterráneo ha sido uno de los espacios geográficos en los que la diplomacia española ha mostrado mayor ambición, con el doble objetivo de fortalecer su posición como potencia regional y reforzar la defensa de sus intereses de seguridad en una región percibida como frontera estratégica de la Unión Europea. Esta última percepción ha contribuido de forma decisiva a que pese a la ruptura del consenso en política exterior que acompañó los primeros años de la transición democrática la prioridad mediterránea haya sido mantenida por los sucesivos gobiernos.

Miguel Hernando de Larramendi es profesor titular de Historia del Mundo Árabe Contemporáneo en la Universidad de Castilla-La Mancha, en Toledo. Es asimismo investigador del Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos en la Universidad Autónoma de Madrid, donde dirige el programa doctoral. Sus campos de especialidad incluyen la política exterior de España hacia el Mundo Árabe y el Mediterráneo, las relaciones hispano-magrebíes, y la inmigración magrebí en España. Otra de sus áreas de interés es el desarrollo del pluralismo religioso en España.

Es autor de varios libros, entre los cuales figuran: *La política exterior y de cooperación de España hacia el Magreb* (1996); *La política exterior de Marruecos* (1997) traducido al árabe en 2005; *Emigración, traducción y culturas* (1999); *Historia y memoria de las relaciones hispano-marroquíes. Un balance en el cincuentenario de la independencia de Marruecos* (2007); *Religion.es. Minorías religiosas en Castilla-La Mancha* (2009), y *La política exterior española hacia el Magreb: actores e intereses* (2009).

“The Mediterranean and the Maghreb in Spanish Foreign Policy”

The Mediterranean was, together with Latin America and Europe, one of Spanish foreign policy's three key priorities in the 20th century. However, a true Mediterranean-oriented policy by Spain was not evident until Spain joined the European Community in 1986. It was then that the Mediterranean and the Arab World — which had already been considered priorities during the Franco regime (1939-1975)— came to be truly active aspects of Spain's foreign policy. Since then, the Mediterranean has been one of the geographic regions in which Spain's diplomacy has more ambitiously strived to achieve the country's double aim of strengthening its position as a regional power, and protecting its security interests in a region that is perceived as a strategic border by the European Union. This perception has contributed decisively towards the Mediterranean being maintained as high priority by successive governments, despite initial disagreement during the early years of Spain's transition to democracy.

Miguel Hernando de Larramendi is Associate Professor of History of the Contemporary Arab World at the Universidad de Castilla-La Mancha, in Toledo, and researcher with the International Mediterranean Studies Workshop at the Autonomous University in Madrid, where he directs the doctoral programme. His fields of expertise include Spanish foreign policy in the Arab world and the Mediterranean, Hispano-Maghrebi relations, and Maghrebi immigration in Spain. The development of religious pluralism in Spain is another of his fields of specialisation.

He has written and edited several books, including *La política exterior y de cooperación de España hacia el Magreb* (1996); *La política exterior de Marruecos* (1997), which has been translated into Arabic (2005); *Emigración, traducción y culturas* (1999); *Historia y memoria de las relaciones hispano-marroquíes. Un balance en el cincuentenario de la independencia de Marruecos* (2007); *Religion.es. Minorías religiosas en Castilla-La Mancha* (2009), and *La política exterior española hacia el Magreb: actores e intereses* (2009).

PANEL SESSION PAPERS

Christine Arkinstall, The University of Auckland

"Healing History's Wounds: The Poetic Work of Ángela Figuera (1902-1984)"

Paramount in my reading of Ángela Figuera's poetic work is the notion of history as fissure and trauma within the context of the Civil War and ensuing Franco dictatorship. Figuera's contestation of the regime is at its fiercest from the late 1950s to the early 1960s, making her part of what Juan Pablo Fusi calls the "counterculture of critique" that emerges at that same moment (Fusi 2004, 112).

Of fundamental importance in Figuera's undermining of a monumental history that seeks to impose closure on Spain's liberal past is her recourse to the symbol of the wound, allusive to Spain's internal trauma and divisions. On the very border between inside and outside, the self and the other, the wound allows Figuera to develop symbols and images of hybridity, which create spaces of mediation disallowed by the Manichean politics of the dictatorship. This mediating principle comes to be embodied in the fusion that Figuera progressively effects of Christ and Mary, both of whom bear Spain's burden of history, in a dual process of atonement and national rebirth. Such hybrid images and symbols bring together in imaginary dialogue opposing histories and sociopolitical positions, and, by so doing, open up prospective paths for a divided Spain's future reconciliation and peace.

Christine Arkinstall is Professor in Spanish at The University of Auckland. She obtained her Master's degree from the University of Oviedo, Spain, and her PhD from The University of Auckland. A specialist in 20th-century Spanish literature and culture, she has a particular interest in the Spanish Civil War and dissident writing under the Franco dictatorship. She has published widely on issues of gender, genre and nation with regard to works by 19th- and 20th-century Spanish women writers, with books on *El sujeto en el exilio: un estudio de la obra poética de Francisco Brines, José Angel Valente y José Manuel Caballero Bonald* (Rodopi, 1993), *Gender, Class and Nation: Mercè Rodoreda and the Subjects of Modernism* (Bucknell UP/Associated University Presses, 2004), and *Histories, Cultures, and National Identities: Women Writing Spain, 1877-1984* (Bucknell UP/Associated University Presses, 2009).

Nicolas Blayo, Universidad Paul Verlaine-Metz

"Recordar u olvidar, una disyuntiva esencial en *El Viaje a ninguna parte* de Fernando Fernán-Gómez y *¡Ay Carmela!* de Carlos Saura"

Con la película *El Viaje a ninguna parte*, adaptación de su propia novela Fernando Fernán-Gómez se proponía, en la encrucijada que fue el año 1986 para España, plantear la problemática de la memoria del franquismo en el cine de ficción apuntando el riesgo de amnesia después del consenso olvidadizo que arrojó la Transición democrática. Para ello, Fernán-Gómez puso en escena una compañía de cómicos ambulantes cuyas andanzas en la meseta castellana en la década de los 50 revelaba la difícil supervivencia de los españoles en los pueblos más remotos durante los llamados años del hambre, bajo el primer franquismo. Pero las pésimas condiciones de vida acarrearón una construcción caótica de la memoria que, para el protagonista, desembocaría en la amnesia en los años 70, en una clara alusión a la actitud de la clase política después de la muerte de Franco. Los intentos – ¿vanos? – del psicólogo de curar esta amnesia participan del mismo impulso que animó a Fernán-Gómez a escribir y luego a rodar obras sobre la memoria.

Carlos Saura, ya conocido por sus películas anteriores que interrogaban la visión del pasado que imponía la historia oficial franquista, abunda en el mismo parecer con su película *¡Ay Carmela!*, adaptación de una obra de teatro de José Sanchis Sinisterra que hace resurgir a las víctimas de entre los muertos, para dar recuerdos a los que están listos para aceptar cualquier compromiso, y también para reavivar la memoria "impedida" en palabras del filósofo Paul Ricœur. Con el personaje de Carmela, actriz de *variétés* en el frente de Aragón, capturada por las tropas franquistas, Saura plantea la temática de los justos que nunca renunciaron a su dignidad.

Se analizará en esta ponencia el discurso cinematográfico utilizado por ambos directores para resolver la disyuntiva y hacer de sus películas obras portadoras de la memoria colectiva.

Nicolas Blayo es profesor (PRCE) en la Universidad Paul Verlaine-Metz (Francia). Está redactando una tesis de doctorado bajo la dirección de Jean-Claude Seguin, sobre la ficcionalización de la historia en el cine español de la democracia. Su primer artículo « L'histoire, entre nostalgie et mémoire, dans le cinéma de Fernando Trueba » fue publicado en *Shanghai, entre promesse et sortilège* (Lyon, 2004) y el último en *CinémAction* n°130, *Mémoire du cinéma espagnol (1975-2007)* (Paris, Corlet, 2009). Es también autor de varias ponencias, en Francia y Europa, publicadas o pendientes de publicación, acerca de las películas históricas relativas a la guerra civil y al franquismo.

Paul Bowker, The University of Auckland

“Refiguring National Identity: The Grotesque of Almería in Juan Goytisolo’s *Campos de Níjar* and *La Chanca*”

During his military training in Mataró in 1956, Spanish writer Juan Goytisolo (1931-) came into prolonged contact with the masses of immigrating Andalusians in Catalonia intent on finding work in the North as a means of fleeing the abject poverty of the South. Goytisolo acknowledges this occurrence as the primary source of his subsequent interest in these peoples and his reasons for wanting to gain first-hand knowledge of their plight. Travelling south in his attempt to achieve this objective, it is in Almería that Goytisolo sets his two travel narratives, *Campos de Níjar* (1959) and *La Chanca* (1962). There he exposes the struggle for existence of the marginalised *almerienses* in light of the contrasting pursuit of prosperity and industrialisation in the nation’s Northern provinces.

This paper explores the ways in which Goytisolo juxtaposes a dominant, imperial North with a poverty-stricken, oppressed South in *Campos de Níjar* and *La Chanca*, contrasting the “high” discourse of Francoist rhetoric with the “low” discourse of the *almerienses* themselves. Drawing on the theoretical insights into the hierarchical categories of “high” and “low” put forth by Mikhail Bakhtin and Mary Douglas, this paper sheds light on the ways in which Goytisolo incorporates the perspective of the *almerienses* as one of Spain’s “low” Others. Through the lens of Bakhtin’s theories on grotesque realism, it maps this realism onto a people and an environment that are forced to contend with what Goytisolo sees as a “Great Cancer”: an affliction perpetuated by the regime and Spanish History that inhibits Almería’s social “body.” In adopting this viewpoint, Goytisolo subverts the dictatorship’s symbolic inclusion of Andalusia as an exotic region fit for Northern consumption during a transitional period in Spain’s history between autarky and the onset of mass tourism to the South. Such a dissident standpoint reinforces Goytisolo’s lifelong stance against Francoism and accounted for his self-imposed exile in rejection of the regime.

Paul Bowker has recently submitted his doctoral thesis entitled “Ibero-American Intersections: Constructing (Trans)National Imaginaries in Spain and Latin America, 1898-1938” in the Spanish Department at The University of Auckland. His research explores postimperial Spain and postcolonial Latin America’s cultural representations of each other in essays and travel narratives written from both sides of the Atlantic after 1898.

Tim Bowron, University of Canterbury

“Exile and the problem of Spanish national identity in the work of Juan Goytisolo”

Whatever their ideological positions, a common theme among Spanish writers – ever since the cataclysmic year of 1898 – has been the desire for the regeneration or “reivindicación” of Spain as a cultural and political entity. The purpose of this paper is to highlight the shared nationalist assumptions of writers from both the liberal-Republican and conservative-Nationalist camps (“las dos Españas”) and to contrast them with the anti-patriotic ‘third camp’ position of the novelist Juan Goytisolo, who (most notably in his Álvaro Mendiola trilogy and two-volume autobiography) rejects the entire project of national regeneration as something both undesirable and absurd. Beginning with a brief outline of the parameters of the debate as established by some of the leading members of the so-called “Generación de 1898”, this paper will then examine the manifold and contradictory ways in which Goytisolo responds to these key authors and texts. It will also investigate the paradoxical status of Goytisolo as a Spanish writer living in exile who defines himself against not only the Spanish political establishment but the Spanish pueblo as well. This will be compared with the approach of the Republican writers who suffered exile in Latin America during the Franco era, yet even on the other side of the Atlantic continued to identify strongly with Spanish nationalism. Finally, this paper will ask to what extent Goytisolo manages to supply a cultural and political alternative to the project of Spanish nationalism and “Hispanismo”, and whether such an alternative is in fact necessary.

Tim Bowron recently completed an honours degree in Spanish at Canterbury University and in 2010 will be undertaking an MA thesis provisionally entitled "Vicente Huidobro and the Aesthetic of Permanent Revolution". His main research interests are Latin American avant-garde poetry, neo-Marxism and 20th-century Spanish literary nationalism.

Beatriz Caballero Rodríguez, University of Canterbury **“El capital espiritual de la Segunda República”**

Tal y como Sebastian Faber indica en su estudio *Exile and Cultural Hegemony* (2002), la base ideológica de la Segunda República no era tanto el Marxismo, como la tradición krausista, puesto que el krausismo era no sólo un movimiento filosófico de corte liberal, sino que en gran medida también constituía una renovación espiritual. Así pues, cabe reconsiderar la asociación tradicional de la República con el ateísmo. Dicho esto, el objetivo de esta ponencia no es el de negar la existencia de un componente marxista, anarquista, ateo e incluso anticlerical entre algunos sectores de la República tanto durante el periodo democrático como durante la Guerra Civil. En contraste, lo que aquí se propone, es la existencia entre parte de los defensores de la República de un componente espiritual no menos importante. Es más, esta ponencia argumentará que existen suficientes pruebas para sostener la afirmación de que tanto los nacionales como una importante porción de los republicanos partían de la base de que luchaban por defender a la auténtica España, en la medida en que ésta representaba un importante capital espiritual que la separaba de Europa, poniéndola por encima de las limitaciones de la razón occidental y del capitalismo, y convirtiéndola en líder espiritual del mundo occidental. Para defender esta postura, se procederá en primer lugar a una cuidadosa distinción entre religión y espiritualidad, y en segundo lugar, a modo representativo, se analizará el componente espiritual encontrado en la obra de una intelectual republicana clave: María Zambrano.

Beatriz Caballero completó en 2009 su doctorado en la Universidad de Edimburgo, donde en 2002 obtuvo un Máster de Traducción. Sus principales áreas de investigación son la Historia de las Ideas en España durante el periodo franquista y la Transición, el exilio, la teoría crítica, la Escuela de Frankfurt y el existencialismo. Estuvo enseñando español en el Reino Unido en las universidades de Stirling, Edimburgo, Lancaster, Glasgow y Strathclyde, y desde el 2009 es profesora adjunta en la Universidad de Canterbury, NZ.

Isidoro Castellanos, Instituto Cervantes (Sydney) **“El Instituto Cervantes: Presente y futuro”**

El Instituto Cervantes, creado en 1991, es una institución pública española, cuyo objetivo fundamental es la difusión del español y las otras lenguas del estado, así como también la cultura de los países hispanohablantes, la cultura en español. El Instituto Cervantes busca también el establecimiento de un diálogo cultural, abierto y sincero, con las gentes de los países en los que este organismo se halla ubicado. Sin duda, ello dará lugar a unas nuevas relaciones y maneras de mirarse y entenderse entre los pueblos hispanohablantes entre sí y entre los pueblos hispanohablantes y otros países. Para lograr este objetivo, no exento de retos, el Instituto Cervantes se servirá de programas relacionados tanto con la enseñanza de la lengua, como programas culturales. La colaboración y el trabajo conjunto con otras instituciones es condición imprescindible para superar dichos retos y lograr el objetivo marcado.

Isidoro Castellanos es Doctor en Filosofía y Ciencias de la Educación (Didáctica de la Lengua y la Literatura), por la Universidad de Barcelona. Tiene, además, el título de “Máster of Arts” por la Universidad de Sydney (Australia). Además de trabajar como profesor de español de 1984 a 1990 en Sydney y Brisbane, también trabajó durante 1989 como Asesor Lingüístico de la Embajada de España en Canberra. Posteriormente, de 1990 a 1992, fue Asesor de Idiomas de la Subdirección General de Formación del Profesorado del Ministerio de Educación y Ciencia, en Madrid, desde donde se incorporó a la Sede Central del Instituto Cervantes como Responsable de la Formación del Profesorado. El 1 de octubre de 2007 fue nombrado Director del Instituto Cervantes de Sydney. Ha participado en numerosos congresos, conferencias y seminarios tanto en España como en otros países, especialmente europeos. Es autor de diversos artículos y materiales relacionados con la enseñanza del español como lengua extranjera y con la literatura. Su última publicación es precisamente “El paisaje en la literatura colonial australiana” publicado en Sydney en 2007.

José Colmeiro, The University of Auckland

“Encrucijadas críticas: Pepe Carvalho como testigo y cronista de la transición”

A lo largo de treinta años la mirada de testigo y cronista de Pepe Carvalho ha realizado un retrato colectivo de la sociedad española, como un gran fresco diacrónico. Vázquez Montalbán actualiza con la saga de Pepe Carvalho una especie de nueva reformulación de los Episodios Nacionales, imbricando ficción y realidad histórica en un gran mural que construye y refleja la cultura española contemporánea. Desde el sobreentendido de que toda narrativa histórica es una construcción discursiva, la saga de Pepe Carvalho se construye como una anti-historia o una anti-memoria, en el sentido de que representa una alternativa con interrogantes a la Historia oficial escrita con mayúsculas. Frente al sentido totalizador de la Historia, la serie Carvalho ofrece el retrato vivo, fragmentado y contradictorio de la vida cotidiana. A través de Pepe Carvalho, el autor ve la oportunidad de utilizar el formato de la novela policial para realizar una forma de crónica cultural del presente, en la que se acentúa el contenido social, histórico y político desde una posición crítica, lo que constituye el centro de gravedad de sus novelas de la serie.

José Colmeiro es Doctor en Literatura Española Moderna por la Universidad de California (Berkeley). Desde enero de 2010 ocupa la Cátedra Príncipe de Asturias, dentro de la Escuela de Lenguas y Literaturas Europeas de la Universidad de Auckland. Sus áreas de interés se centran en torno a la cultura y literatura hispánicas desde el siglo XIX hasta el presente, con especial hincapié en la cultura y literatura gallegas. Su extensa obra le ha merecido diversos premios como el “Letras de Oro” del Ministerio de Exteriores de España por su *Crónica del desencanto: La narrativa de Manuel Vázquez Montalbán* (1996). Entre sus otros libros y ediciones, destacan *La novela policíaca española: Teoría e historia crítica* (1994), *Spain Today: Essays on Literature, Culture, Society* (co-editor, 1995), *Las hermanas coloradas* (de Francisco García Pavón, ed. José F. Colmeiro, 1999), *Memoria histórica e identidad cultural: De la postguerra a la postmodernidad* (2005), *Manuel Vázquez Montalbán: El compromiso con la memoria* (ed. José F. Colmeiro, 2007), *Éxodo: Diario de una refugiada española* (de Silvia Mistral, ed. José F. Colmeiro, 2009) y su más reciente *Galeg@s sen fronteiras: Conversas sobre a cultura galega no século XXI* (en prensa).

John J. Corso, Oakland University

“Spanish Structuralism: Repositioning Ortega y Gasset’s *History As A System*”

Historians too often reckon structuralism an exclusively French phenomenon, but as early as 1935, Ortega employed explicitly structural terminology to articulate his history of philosophy. I propose to reconsider Ortega’s *History As A System* epistemologically, resituating an intellectual history of that essay within a structural paradigm. Ortega develops an approach that posits rationality as possessing a discernible, regular structure. That structure resembles contemporaneous and subsequent French jargon more closely than Ortegian scholars have consented. For Ortega, beliefs are situated and have some palpability; they rest upon one another, and cohere as a unified, structured organism. For this presentation, I will outline key terms Ortega deploys in his philosophy of history. Bearing an uncanny resemblance to French school semiotics, I will argue that Ortega uses a lexicon that brings structuralist methodology to Castilian thought. Given his usual relegation to the Spanish school of Existentialism, I conclude that Ortega deserves a more rigorous reappraisal as a Continental innovator. With such a genealogical interpretation of Ortega’s work, Spain emerges from its conscription within the Iberian wing of Sartre’s movement as a liberated vanguard of the structuralist episteme.

John J. Corso holds a PhD in the History of Art and Visual Studies from Cornell University and is an Associate Professor at Oakland University. His PhD thesis was entitled “A Visual Studies Approach to Critical Historiography.” Recent articles and papers include “Coatrooms, Bathrooms, Backrooms, Chat Rooms and the Great Disappearing Act,” “The Brandeis Dilemma: Sacrificing Art for Economic Sustainability,” and “The Art of Work.”

Kathryn Crameri, University of Sydney

“Three Decades of the Estado de las Autonomías: Time for Spain to Think Again?”

The configuration of the Estado de las Autonomías in the late 1970s and early 1980s was a key part of Spain’s transition to democracy, and created one of the most decentralised administrations in Europe. However, at the time of writing of the Constitution no one was fully aware of how the issues would develop: that Andalusia

would join Catalonia, the Basque Country and Galicia on the ‘fast track’ and later claim for itself the status of ‘nationality’; that even those Autonomous Communities that were artificially created would want to keep up with the ‘nationalities’ in their powers and entitlements; and that Basque and Catalan nationalism would continue to thrive unabated despite these regions’ generous (by European standards) levels of self-government. In 2000, Juan Pablo Fusi commented that the provisions in the Spanish Constitution could never have ‘solved’ the problem of Basque and Catalan nationalism that they were ostensibly designed to tackle, ‘porque la naturaleza de los nacionalismos catalán y vasco era ajena a la estructura del Estado’. Since he wrote these words, the challenge to the state has grown, with first the ‘Ibarretxe plan’ and now the rise in support for independence in Catalonia calling into question the unity of Spain. This paper will evaluate the evolution of the Estado de las Autonomías, and assess its strengths and weakness in the face of these democratic (and non-violent) separatist movements. Can the system survive in its present form, or will the Catalans and Basques force Spain to think again?

Kathryn Crameri is Associate Professor of Spanish Studies at the University of Sydney, Australia. She is the author of several articles and two books on Catalan culture and nationalism, including *Catalonia: National Identity and Cultural Policy, 1980-2003* (Cardiff: University of Wales Press, 2008). Her current project is an analysis of the reasons for the growth in interest in independence in Catalonia since 2005.

Elena Cueto Asín, Bowdoin College

“Guernica en la escritura de Rafael Alberti, entre otras voces del exilio”

El bombardeo de abril de 1937 sobre la villa de Guernica deviene episodio emblemático de la guerra española una vez cristaliza en la conciencia colectiva mediante el mural que el gobierno de la Segunda República encarga a Pablo Picasso para mostrar en la Exposición Universal de París ese mismo año, y al que el artista llama como la ciudad arrasada. En ese marco de referencialidad y sustitución simultáneas de la historia por su representación pictórica se inscribe mi análisis de cómo ese fenómeno de iconografía encuentra espacio en la escritura y la actividad intelectual del exilio español, en América principalmente.

Parto de la interpretación de los que fuesen gestores de la comisión del cuadro en París, el arquitecto Josep Lluís Sert y los escritores Max Aub y Juan Larrea de la pintura como composición abierta y fluida, donde lo alegórico predice y por tanto incorpora la experiencia de la guerra moderna en un sentido que trasciende lo inicialmente nacional. Paso luego a trazar la trayectoria de tres décadas respecto al tema según lo desarrolla Rafael Alberti tanto en poesía como en ensayo, donde se comparte la visión del cuadro como icono globalizador, a la vez que reclama en su hechura una identidad hispánica. Esta identificación se localiza, en clave de evocación de la lucha taurina como motivo, tanto en el poso cultural que sedimenta una evolución estética como en el impulso temperamental que une al genio artístico con la urgencia del compromiso político.

Elena Cueto es profesora en Bowdoin College (EEUU). Su investigación se centra en la literatura española moderna, también en los medios de comunicación y el cine. Es autora de *Autos para siluetas de Valle-Inclán* (Mirabel, 2005) y *Reconciliaciones en escena: El teatro de la guerra civil* (Orto, 2008), y co-editora de *Historias de la pequeña pantalla. Representaciones históricas en la televisión de la España democrática* (Iberoamericana, 2009).

Santiago de Pablo, Universidad del País Vasco

“La cuestión vasca en la España contemporánea: de la II República a la Transición”

El propósito de esta comunicación es analizar la cuestión vasca, como uno de los “problemas” de la España contemporánea. El encaje institucional e identitario del País Vasco en España surge en el siglo XIX, aun no teniendo un carácter todavía de “cuestión nacional”. Pero la doble identidad vasca y española existente en el siglo XIX se convierte en un problema casi irresoluble cuando en 1895 surge el nacionalismo vasco. Al plantear éste, al menos inicialmente, una identidad incompatible con la de España, comienza una etapa que a veces está plagada de enfrentamientos y en otras de cooperación. En la comunicación me centraré en las dos etapas democráticas del siglo XX: la II República y la Monarquía democrática actual. La comparación entre las constituciones de 1931 y 1978 es un buen punto de partida para comparar cómo una naciente democracia española abordó esta cuestión. En ambos casos, lo hizo por medio de un Estatuto de autonomía de alcance diferente, como lo fue la propia coyuntura histórica, las características del nacionalismo vasco en cada época y

su implicación (a veces, falta de implicación) en la idea de una nación española democrática. El PNV actuó con una ambigüedad calculada entre la aceptación de la autonomía y la búsqueda de la independencia, mientras que el nacionalismo radical no tenía necesidad de esa ambigüedad. El esfuerzo de la España democrática para integrar al nacionalismo vasco posibilista tuvo en ambas coyunturas diferentes ritmos, aciertos, errores y consecuencias, que todavía hoy están presentes.

Santiago de Pablo es catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad del País Vasco. Es especialista en historia del nacionalismo vasco y en la relación cine-historia, con libros como *El péndulo patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco* (1999-2005) y *Tierra sin paz. Guerra Civil, cine y propaganda en el País Vasco* (2006). En la actualidad es *visiting scholar* en la Universidad de Nevada, Reno (Estados Unidos).

Mark Derby, Labour History Project “Josep Trueta Raspall and Doug Jolly: Civil War Surgeons”

The Spanish Civil War posed immediate and massive medical problems for both combatant and non-combatant populations. New forms of weaponry such as aerial bombing caused human casualties on an enormous scale. The Spanish army's medical branch almost entirely supported the insurgents but the Republicans were reinforced by Spanish civilian doctors and many foreign medical personnel.

The work of both medical services was of ‘colossal importance’ for the later development of medicine in both war and peacetime, according to the British historian Paul Preston. The Republicans in particular, who were less constrained by traditional practices and able to draw upon a wider base of international expertise, pioneered many greatly significant initiatives.

This paper will consider the medical breakthroughs made during the civil war and their later impact on both military medicine and public health. It will focus on the work of two contrasting but comparable figures: the Catalan surgeon Josep Trueta Raspall, and the New Zealander Doug Jolly.

Mark Derby is a Wellington writer and historian who has worked for the Waitangi Tribunal and *Te Ara - the online encyclopedia of NZ*. He is editor and co-author of *Kiwi Compañeros - New Zealand and the Spanish Civil War* (Canterbury University Press, 2009). A Spanish-language edition is in preparation. His conference paper draws on new research in Spain, the US, Russia and the UK.

María Noemí Domínguez García, Universidad de Salamanca “El consenso lingüístico de la Constitución española de 1978”

El objetivo de esta ponencia es el análisis de la lengua utilizada en la redacción de los artículos que conforman los Títulos Preliminar, Primero y Segundo de la Constitución española de 1978. Dada la índole del texto, no podemos desligarnos de la base conceptual que nos proporciona el derecho constitucional, a la que añadimos los presupuestos metodológicos de la semántica y de la pragmática en una contribución al análisis de lo que hay más allá de la redacción jurídica del articulado: las connotaciones implícitas en los términos empleados, la elección de una u otra palabra en beneficio de una u otra ideología, la desafortunada o consciente ambigüedad, según los casos, en la redacción de ciertos artículos polémicos, como el artículo sobre el derecho a la vida, o sobre la organización territorial del Estado, susceptibles, de ese modo, de distintas interpretaciones.

Este análisis del discurso político y jurídico de la Transición española nos lleva a la conclusión de que existe una seria y concienzuda intencionalidad en el uso del lenguaje, sobre todo del léxico común al servicio de las ideologías.

María Noemí Domínguez García es Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca, de cuyo Departamento de Lengua española es Profesora Titular. Su actividad docente e investigadora se centra en el análisis del discurso y en la enseñanza de español como lengua extranjera. Productos de ambas líneas son los libros *Conectores discursivos en textos argumentativos breves* (Madrid, Arco Libros, 2007), *El lenguaje jurídico-político: La Constitución española de 1978* (Santa Cruz de Tenerife, Lapágina Ediciones, 2000) y los libros de español para extranjeros *¡Ahora sí!* (Sao Paulo, Escala Educacional, 2006) y *Español para todos 1, 2, 3 y 4* (Sao Paulo, Ática, 2002), así como capítulos en libros colectivos, artículos en revistas especializadas (*Anuario de Letras*, Universidad Autónoma de México, 2003; *Español actual*, Madrid, Arco Libros,

2001), contribuciones a congresos de lingüística general (Pamplona, León, Cádiz, Valencia) y coautora con otros investigadores de varias universidades españolas del *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (DPDE) accesible online (www.dpde.es). Ha sido profesora invitada en la Escuela Española de Middlebury College (Vermont, EEUU), así como en la Universidade do Vale do Itajaí (Santa Catarina, Brasil) y ha impartido un máster para profesores de español que la Universidad de Salamanca organiza en Atlanta (EEUU) en colaboración con Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca, sociedad de la que fue directora académica. En 2009 la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) le concedió un proyecto de intercambio docente con la Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca en Sucre (Bolivia).

José Luis Fernández Castillo, University of Queensland

“El poeta contra el poder: exilio y anti-totalitarismo en la obra de José Ángel Valente”

En 1972 el régimen franquista declara un consejo de guerra contra el poeta José Ángel Valente (Orense, 1929) por la publicación de una plaquette (Número trece, Las Palmas de Gran Canaria, 1971), uno de cuyos textos fue considerado ofensivo contra el estamento militar. Al poeta, declarado en rebeldía, le fue imposible regresar a España hasta la muerte del dictador Franco, prolongando así, por imposición, una larga estancia en el extranjero que había comenzado en 1954. Valente colaboró desde un primer momento y desde sus sucesivas residencias de Inglaterra, Francia y Suiza con la militancia antifranquista. La publicación en 2008 de las *Obras Completas* del poeta (Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores) nos permite apreciar mejor cómo fue enjuiciando Valente la evolución de la historia de España desde los años cincuenta hasta el asentamiento de la democracia. Estudiaremos en nuestra presentación los vínculos entre dicha evolución y la obra valentiana centrándonos en la oposición entre poder político y palabra poética y reconstruyendo el pensamiento poético de Valente al respecto, desde la influencia del marxismo hasta el descubrimiento de la mística cristiana.

José Fernández Castillo es doctor en filología española por la Universidad Autónoma de Madrid con la tesis «El ídolo y el vacío. La crisis de la divinidad en la tradición poética moderna: Octavio Paz y José Ángel Valente» (julio, 2008). Ha sido lector de español en la Universidad de París III-Sorbonne Nouvelle (2001-2003, París, Francia) y Bard College (2006-2008, Nueva York, EEUU), profesor colaborador en el Instituto Cervantes de Tokio (nov. 2008 a feb. 2009) y actualmente es lector de español en la Universidad de Queensland (Brisbane, Australia). Ha publicado artículos sobre poesía hispánica contemporánea (Octavio Paz, Hugo Mujica, José Ángel Valente, Chantal Maillard...), centrándose en la relación entre poesía, filosofía y mística.

María Soledad Fernández Utrera, University of British Columbia

“Vanguardia histórica, cultura popular y política cultural en la España de la Democracia”

Esta ponencia se propone explorar la significación cultural e ideológica de una exposición sobre la vanguardia artística acontecida en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS): “Los ismos de Ramón Gómez de la Serna y un apéndice circense,” celebrada en Madrid del 5 de julio al 25 de agosto del 2002. El comisario de la misma fue Juan Manuel Bonet. Con “Los ismos...,” Bonet se propone, en mi opinión, re-escribir la historia de la vanguardia desde una perspectiva periférica y peninsular (nacional), enfrentándose así a la historiografía canónica occidental y construyendo una tradición cultural con la que le es posible conectar a la derecha democrática y liberal española. Esta lectura periférica, en mi opinión, quiere subrayar la importancia de tres hechos: uno, la fuerte presencia de la tradición artística española en el nacimiento de la vanguardia; dos, la esencial interdependencia de las disciplinas artísticas en este momento de la evolución del arte; y, tres, la importancia adicional del costumbrismo tanto como de la cultura popular en el arte de las vanguardias de esa época. Para poner de manifiesto este propósito, es decir, para intentar dar una respuesta a qué trata de mostrar y relatar al visitante la exposición de Ramón y con qué estrategias dispositivas se hace, centraré mi análisis en la narrativa de la exposición, la estructura interna y espacial de la misma.

M^a Soledad Fernández Utrera is an Associate Professor of Spanish at The University of British Columbia (Canada). She specializes in visual arts and literature of the 20th Century in Spain. She has published numerous articles and written a book on the Spanish historical avant-garde, *Visiones de estereoscopio. Paradigma de hibridación en el arte y la narrativa de la vanguardia española* (Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2001). She is currently completing a book manuscript on cultural performance in the avant-garde.

David R. George, Jr., Bates College

“Cañas y barro en TVE y la restauración de Vicente Blasco Ibáñez en la Transición”

Between 1976 and 1982 Spanish television underwent a fundamental transformation in terms of mission, function and financing that paralleled the vast political and social changes wrought by the transition to democracy. Changes in administration and legislation of the public television corporation Televisión Española (TVE) allied the medium with the political process and positioned the entity to play an active role in the democratic socialization of the Spanish population. In response to government mandates for more cultural programming, the centerpiece of TVE's production strategy during these crucial years was the mini-series based on classic and modern works of Spanish literature. In this paper, I examine two of the most popularly acclaimed of these programs: the adaptations of Vicente Blasco Ibáñez's "Cañas y barro" (1978) and "La barraca" (1979). Taking into account his death in exile and his repudiation by the Franco regime, I first consider how the two series participate in the restoration of Blasco as a literary figure in the collective cultural imaginary of the period. Then I turn to look at how the "televisualization" of these novels transfers the author's Republican vision of a society based on the absolute autonomy of the individual citizen in the context of the consolidation of the new democratic regime in Spain.

David R. George, Jr. es profesor adjunto en Bates College (EE.UU.). Ha publicado sobre la literatura española de los siglos XIX y XX, así como sobre cine y televisión. Es co-editor del volumen *Historias de la pequeña pantalla. Representaciones históricas en la televisión de la España democrática* (Iberoamericana, 2009). Actualmente, escribe un libro titulado *A Dual and Contradictory Spirit: Vicente Blasco Ibañez and Taishō Japan*.

Santiago González y Fernández-Corugedo, Consejería de Educación (Canberra)

“Poetas españoles de la postguerra (1939-1955) y su repercusión en los países de habla inglesa”

Muchos poetas españoles sufrieron el exilio forzoso o voluntario por efecto de la guerra civil española de 1936 a 1939. Un grupo significativo de ellos eligió países como Gran Bretaña o los Estados Unidos para refugiarse y poder seguir publicando. Otro grupo permaneció en España, bien por su apoyo a la dictadura o por necesidad. El 14 de diciembre de 1955 España es admitida en la Organización de las Naciones Unidas y se produce un cambio sustantivo en sus relaciones internacionales. En esta contribución presentaré algunos de los hitos de la influencia de los poetas españoles en los de expresión inglesa durante este periodo del siglo XX español.

Santiago González y Fernández-Corugedo es catedrático de Filología de la Universidad de Oviedo desde 1996. Previamente fue catedrático de la Universidad de La Coruña (1994-1996), donde además ejerció como primer Decano de su Facultad de Filología. Ha sido Cónsul de Educación de España en Miami (2004 y 2005). Es Consejero de Educación en la Embajada de España en Canberra, de la Embajada de España en Wellington, y de la Embajada de España en Manila. Fue investigador postdoctoral en la Universidad de Oxford (1990, 1991, 1992: Bodleian Library, Duke Humphrey's Library, English Faculty Library y Lady Margaret Hall), e investigador visitante (visiting fellow) del Humanities Computing Centre (1998). También ha sido investigador visitante en el Centro de Estudios Medievales de la Universidad de Toronto (2000), y profesor visitante en Whitman College (Washington, 2002).

Roberto González-Casanovas, The University of Auckland

“Salvador de Madariaga's Revisions of Colonial Spanish History: A Liberal Exile's Cross-Cultural Critiques and Multicultural Ideals”

Salvador de Madariaga (1886-1978) developed unique internationalist credentials and multicultural perspectives in service to Spain's Second Republic, in exile from the Civil War and Franco regime, and in response to new global orders and post-imperial/post-colonial struggles following both world wars. Before 1936 Madariaga served as republican propagandist for Ortega's 1914 Generation, Great War correspondent in Spain for British newspapers, disarmament official for the League of Nations, Hispanist professor at Oxford, Republican Spain's ambassador in Washington and Paris, as well as Minister of Education; after 1945 he co-

authored the Oxford Liberal Manifesto and co-founded the College of Europe. Throughout these periods he produced a series of historical critiques, narratives, and fictions on Spanish and Spanish American cultural history that served to revise the epic figures of Columbus 1940, Cortés 1941, Charles V and Bolívar 1951; deconstruct white and black legends of the rise and fall of the Spanish colonial empire 1956; and re-imagine the clash and fusion of cultures in a conquered Aztec empire in the process of being transformed into a mestizo Mexico. My paper seeks to recontextualise Madariaga's evolution as revisionist historiographer and to reinterpret his liberal cross-cultural dialectic as Europeanist, Hispanist and pan-Americanist. In both regards it is instructive to compare Madariaga's early landmark works with more recent critical developments by Anglo-Hispanist historians Henry Kamen and Felipe Fernández-Armesto, who analyse early-modern Iberian globalisation in revisions of multicultural or transcultural kingdoms, empires, and colonies.

Roberto González-Casanovas is Associate Professor and Head of Spanish at the University of Auckland in New Zealand. He holds BA, MA, MTS and PhD degrees from Harvard covering cultural studies in history, literature and religion; he has also taught in US universities, and has published several books and many articles on early-modern Iberia and colonial Latin America. His current research involves postcolonial critiques of utopias/dystopias in crosscultural encounters of colonial frontier expansion.

Ángela Gracia, University of Otago

“La recuperación de la memoria histórica en la novela de Andrés Sorel, *El falangista vencido y desarmado*”

La Transición española fue un proceso político que logró enlazar pacíficamente el régimen franquista con una democracia evitando deliberadamente cualquier análisis político desde el estallido de la contienda en 1936. Sin embargo, en la prensa, en los medios televisivos, en el cine y en la literatura siguen apareciendo con frecuencia obras que plantean cuestiones de memoria histórica y de memoria colectiva. Dentro de la legislación se establece un marco jurídico con la Ley de la Memoria histórica (LEY 52/2007 de 26 de diciembre de 2007) que pretende reconocer y ampliar los derechos de quienes padecieron persecución o violencia durante la Guerra Civil y la dictadura.

Esta ponencia tiene como objeto contribuir al debate histórico, político y cultural que todavía se está llevando a cabo en el siglo XXI sobre la memoria histórica y la colectiva en España con el análisis de la novela *El falangista vencido y desarmado* de Andrés Sorel (2006) cuyo tema es la recuperación de la memoria histórica de esos “años borrados” (p. 25). Pretende “rescatar a la memoria perdida la verdad de lo acaecido en aquella tierra que ama con locura” (p. 25) 70 años después de una guerra fratricida.

En mi ponencia examinaré los tres niveles de texto que tiene la novela: uno que relata el amor trágico entre Sylvia, hija del farmacéutico del pueblo, y su novio Enrique, un falangista. En un segundo nivel, el texto se centra en acontecimientos históricos reales, en concreto, los preparativos de los militares golpistas y de los falangistas. En un tercer plano se halla el relato situado en la contemporaneidad del narrador que regresa a su pueblo natal y en el que recoge testimonios de testigos presenciales sobre la violencia cuando estalló la guerra dando voz así a la memoria colectiva y completando por un lado la historiografía de la posguerra y por otro la versión oficial de los sucesos que solían presentar los vencedores.

Andrés Sorel recurre a la memoria colectiva de la Guerra Civil de vecinos de su pueblo para hilar los tres planos de la novela que muestra rasgos de la nueva novela histórica. Se analizará los conceptos de ‘novela objetiva’ y de ‘lenguaje’ que plantea. Recurriré al discurso narrativo, la representación de los personajes y la función del lenguaje para inscribirla dentro del posmodernismo literario.

Ángela Gracia estudió Filología española y Filología alemana especializándose en Lingüística en la Universidad Libre de Berlín (FU). Se doctoró en Lingüística en la Universidad de Sevilla donde trabajó de Profesora Asociada durante siete años. Desde su traslado a Nueva Zelanda en 1995 trabajó en el Departamento de Lingüística (Universidad de Otago), un año en el Departamento de Español (Universidad de Auckland) y desde 2002 en el Programa de Español de nuevo en Otago donde ahora desempeña el cargo de Senior Lecturer. En los últimos años su investigación se ha centrado en aspectos de historiografía lingüística. En 2008 publicó el libro *Las ideas lingüísticas de Gaspar de Jovellanos* (Premio de Investigación de la Fundación Foro Jovellanos, 2007).

Jane Hanley, Macquarie University

“Exoticising Danger in Contemporary Spanish Travel Writing: Alfredo Semprún's *Viajes desaconsejables*”

Travel writing by definition is immersed in the struggle over representation. The genre has a problematic historical relationship with Eurocentrism and the idea of the exotic. This relationship is particularly interesting in Spain, which was an important destination in early modern European travel writing and remains to this day a frequent object of the exoticising gaze of the travel writer. However, as the first modern post-imperial nation, Spain also provides an example of the trajectory of travel writing from a colonial form to a product of the global information economy. This paper examines the travel writing of Alfredo Semprún through the intersection of two issues in travel writing: the representation of the exotic, and the accessibility of information and knowledge in a globalised world. The connection between these two issues in Spanish travel writing offers insight into the role of anti-tourism discourses in a nation such as Spain that is highly produced for tourist consumption. Semprún's work is one example of a type of travel writing which purports to offer something different from the destination information glut so readily accessible to European consumers. However, the importance of novelty and difference in this strategy creates a potential exoticisation of peril and violence. Anti-tourism discourses in contemporary Spanish travel writing highlight global inequalities in access to both the representation of place, relating to the imperial and post-imperial roles of Spanish travel writing, and to travel as leisure, a definition that is destabilised by Spain's recent transformation into an immigrant nation and by changing concepts of global mobility.

Jane Hanley is currently completing a PhD in Spanish and Latin American Studies in the Department of International Studies at Macquarie University, Australia. Her research explores Spain's relationships with Latin America and their representation in literature and popular culture.

Mary Hartson, Oakland University

“A Spanish Transition: Confronting the Object of Desire”

The Transición in Spain is generally considered in terms of the relation of the Francoist political dictatorship to the subsequent adoption of a democratic government. Indeed this transition was of crucial importance in the progression toward becoming a modern European nation. However, of even greater importance was the rise of a consumerist mentality in the 1960s from the fascist, non-materialist ethic that reigned in the earlier part of the dictatorship. This presentation explores the ways in which desire was mobilized beginning with the technocrat government's adoption, in the late 1950s, of economic reforms designed to stimulate a stagnant economy; and includes the influence of television and cinema, the boom in tourism and the entrance of illegal narcotics into Spain. It traces the ways in which this change was assimilated and propagated primarily through the representation of masculine characters in both popular and art cinema, and culminates in the political equation of consumption with modernity. This change in orientation was accompanied by a dramatic reconfiguration of subjectivity from one based on the constant experience of one's unsatisfied desire, to the (often frightening) recognition of the limitations of an unrestricted pursuit of one's enjoyment. Employing a Lacanian reading as interpreted by Todd McGowan and Slavoj Žižek, I explore the implications of this change as expressed in three films from the 1970s: *El hombre que se quiso matar* (Gil, 1970), *Lo verde empieza en los Pirineos* (Escrivá, 1973) and *Bilbao* (Bigas Luna, 1978) to speculate about the process of identity formation in Spain.

Mary Hartson is Assistant Professor of Spanish in the Department of Modern Languages and Literatures at Oakland University (Rochester, Michigan). She earned her Ph.D. in Hispanic Cultural Studies in 2008 from Michigan State University. In her doctoral dissertation entitled *Masculinity in Spanish Film: from Prohibition to Commanded Enjoyment* she explores filmic representations of masculinity from the postwar years in Spain through the present, especially regarding the reaction of the individual to prohibition and consumption and relating these to masculine subject formation. Her research at present is primarily focused on masculinity in Spanish cinema, and other areas of interest include historical memory as it relates to 20th-century Spanish history in both novel and film as well as star studies and the place of desire in spectatorship.

Diego Iturriaga Barco, Universidad Internacional de La Rioja

“España, Terrorismo y Arte. Una visión del terrorismo fundamentalista a través del arte español”

Los atentados del 11 de marzo de 2004 en Madrid supusieron en términos históricos a España lo mismo que los atentados del 11 de septiembre de 2001 en Nueva York a los Estados Unidos de América. Para algunos pensadores, en estas fechas, ambos países entran en el verdadero siglo XXI histórico, que por su propia idiosincrasia artificial no tiene por qué coincidir con los siglos temporales. De lo que no cabe duda es que nuestro presente cambió a partir de estas fechas para siempre y, por su parte, la forma de representarlo. Tras los atentados del 11 de marzo la política o la sociedad española cambia, se transforma. Es algo que hemos oído, leído y que empieza a ser estudiado. Pero también cambia la España cultural, la España artística y, de esta forma también, la forma en cómo el mundo del arte representa el terror de unos cobardes atentados y sus múltiples consecuencias y derivaciones. Con esta comunicación se pretende plasmar por escrito cómo en estos cinco últimos años ha cambiado el panorama cultural español en general y el artístico en particular, poniendo un especial énfasis en aquellos artistas (sean estos pintores, escultores, arquitectos, escritores, músicos, etc.) que han tenido el valor de enfrentarse a la realidad para plasmarla a través de sus capacidades.

Diego Iturriaga Barco es Licenciado en Humanidades por la Universidad de La Rioja, donde igualmente ha realizado los cursos de doctorado, consiguiendo la suficiencia investigadora y el Diploma de Estudios Avanzados en Historia Contemporánea. Entre el año 2005 y 2008 fue Becario predoctoral FPI de la Comunidad Autónoma de La Rioja, siendo su centro de trabajo el Departamento de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad de La Rioja. A la par ha colaborado en la organización de diversos seminarios, ciclos de conferencias y congresos internacionales como miembro del Grupo de Investigación de Historia de Nuestro Tiempo. Durante parte del curso 2006/2007 fue investigador visitante de la Universidad Autónoma de Barcelona e igualmente en 2007/2008 y 2008/2009 ha sido Visiting Researcher en el Cañada Blanch Centre for Contemporary Spanish Studies de la London School of Economics and Political Science. En la actualidad es profesor de la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR) y responsable de la editorial Siníndice.

Stewart King, Monash University

“Digesting Frankfurt: Rethinking Catalan Literary History”

The 2007 Frankfurt Book Fair was perhaps the most important event in the history of modern Catalan literature. When two years earlier Catalan culture was formally invited to what is, arguably, the world’s most important book fair, Catalan politicians, writers and cultural commentators alike greeted this honour as a unique opportunity to present their culture to the world. While the Frankfurt Book Fair helped to gain international recognition for Catalan literature, it was not without controversy. The IRL’s decision to support only those authors who write in Catalan and the subsequent absence of Castilian-language writers again raised the issue of how Catalan literature is defined. Using as a starting point the debates which the 2007 Frankfurt Book Fair has provoked, in this paper I explore the construction of Catalan literary studies, paying particular attention to the marginalisation or silencing of those elements which do not conform to the national model. I argue that the traditional understanding of Catalan literature as literature written in Catalan – while perhaps once relevant and, even necessary – is an outmoded approach which can no longer adequately explain the diversity and complexity of literary production in those areas where Catalan is spoken today. In its place, and again drawing on debates from the Catalan experience at the Fair, in concluding I propose an alternative approach to Catalan literary history that is sensitive to multicultural and multilingual difference.

Stewart King is Senior Lecturer in Spanish and Catalan Studies at Monash University. His most recent publications include *Escribir la catalanidad* (Tamesis, 2005), and the edited collections *La cultura catalana de expresión castellana* (Editions Reichenberger, 2005) and *Beyond the Periphery: Narratives of Identity in the Basque Country, Catalonia and Galicia* (2007). He is currently writing a book-length study on cultural and national identities in crime fiction from Spain.

Sarah Leggott, Victoria University of Wellington

“Representing Gendered Experiences of War and Dictatorship in Fiction”

This paper will focus on the fictional representation of Spain’s recent past, specifically the years of the Civil War, Franco dictatorship and transition to democracy, in a number of recent novels by Spanish women writers. My discussion will engage with current debates concerning the uses of memory in contemporary Spain in the context of the so-called memory boom and in light of recent scholarly work on memory and post-memory. Questions of gender have tended to be marginal to such debates. In this paper, I will consider the ways in which gender might inform the construction and articulation of memories of the past, and the ways this is reflected in narrative, with specific reference to novels that are concerned with the reconstruction of women’s historical experiences in post-Civil War Spain.

Sarah Leggott is Associate Professor of Spanish at Victoria University of Wellington. Her research interests focus on twentieth-century Spanish literature and culture, with a particular interest in women writers and autobiographical narratives. She is the author of *History and Autobiography in Contemporary Spanish Women’s Testimonial Writings* (Edwin Mellen Press, 2001) and *The Workings of Memory: Life-Writing by Women in Early Twentieth-Century Spain* (Bucknell University Press, 2008).

Francisca López, Bates College

“El 23F en los medios: En busca de una narrativa coherente”

Febrero del 2009 es el momento de mayor actividad mediática en torno al 23F hasta el momento. Por primera vez se produjeron dos miniserias sobre el intento fracasado de golpe de estado en 1981: “23F: El día más difícil del Rey” (RTVE) y “23F: Historia de una traición” (Antena 3). Ambas cadenas acompañaron sus respectivas emisiones con programas en los que se reproducían documentales de años anteriores y se realizaban entrevistas a algunos de los periodistas que habían hecho posible la transmisión de los hechos en directo por la radio y en diferido por televisión. La cadena SER elaboró también un dossier especial sobre su cobertura, que incluía documentos sonoros como el mensaje del Rey y el discurso de Tejero en el Congreso. Además, el grupo Mediaflop puso en marcha una iniciativa en Internet consistente en recrear las vivencias de los ciudadanos en aquel día de 28 años atrás. La idea era “ponerse en la piel de un personaje” de 1981 y reaccionar a las noticias sobre los hechos en un blog diseñado para ello en Twitter. En mi presentación, analizo varias de las representaciones de este acontecimiento histórico en los medios de comunicación para intentar dilucidar alguno de los, seguramente múltiples, motivos de esta hiper-actividad mediática en torno al 23F en un año que no marca un aniversario especial. Prestaré especial atención al modo en que se difumina el límite entre realidad y ficción no sólo en las dos miniserias televisivas sino también en documentales y testimonios individuales.

Francisca López is Professor of Spanish at Bates College (USA). She specializes in contemporary Spanish literary and cultural studies, paying particular attention to politics of representation in narrative fiction, film and television. She has published: the monograph *Mito y discurso en la novela femenina de posguerra en España* (Pliegos, 1995); the co-edited book *Historias de la pequeña pantalla: Representaciones históricas en la televisión de la España democrática* (Iberoamericana/Vervuert, 2009); and numerous articles in edited volumes and such journals as *The Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, *Letras Peninsulares*, and *Dissidences/Disidencias: Hispanic Journal of Theory and Criticism*.

Laura López Fernández, University of Canterbury

“La (re)presentación de España en la poesía visual española”

Grecia no existiría sin Homero
pero tampoco Homero sin Grecia.
(Floriano Martínez 1989)

El imaginario en torno al cual se ha articulado el concepto de España como nación ha suscitado y sigue suscitando amplios y profundos debates de carácter histórico, geográfico, lingüístico, cultural, filosófico, político, estético y literario. Se trata de un concepto multidimensional que genera reinterpretaciones constantes dependiendo de la perspectiva y cosmovisión utilizadas. En la escritura poético-visual española del

siglo XX —género híbrido, desigual y marginal— este tema ha adquirido distintos tratamientos en consonancia con las estéticas (pos)-vanguardistas internacionales de principios y mediados de siglo tales como el futurismo (1900-1940), letrismo (1946-), (neo) concretismo (1950-). Estas obras presentan una escritura de carácter único y paralela a la oficial, compuesta de textualidades híbridas (verbo-visuales), fragmentarias y mínimas que son producto del sincretismo artístico contemporáneo pero también de un compromiso ético-social y estético.

En este estudio se analizarán poemas visuales de distintos autores españoles como Joan Brossa, Josep Iglesias del Marquet, etc., desde una perspectiva semiótica. Se verán funciones y relaciones entre signos visuales y verbales, así como el uso de ciertas técnicas paratextuales entre las cuales destaca la atomización verbal, la semantización espacial y tipográfica y la técnica de la tachadura. Estas técnicas son relevantes al tema de los límites geográficos, las micro y macro-fronteras (España dentro y fuera de España) y la identidad lingüística e ideológica activando en ocasiones una lógica de tipo fractal que cuestiona la noción convencional de límite y desafía categorías sociopolíticas y culturales preestablecidas por convención. Así pues, a pesar de su marginalidad, estos poetas son también cómplices en su escritura experimental de la reconstrucción estético-política que se ha hecho del tema de España y merecen un espacio crítico.

Laura López Fernández (PhD Univ. of Lawrence, KS 1997; MA Univ. of Boulder, CO 1992; Hispanic Philology, Univ. of Santiago de Compostela, 1990, and BA in International Relations). Currently she is the Programme Director of Spanish at the University of Canterbury, NZ and a Senior Lecturer in Spanish where she teaches a variety of courses. She has co-built the Undergraduate and Postgraduate Spanish Curriculum at UC and her research interest areas include Experimental Poetry, Spanish L2, and Exile and Identity in the Hispanic World. She has published numerous essays on Visual and Verbal Poetry in international journals and her most recent book is *Form and Perception in Visual Poetry* (2008). Currently she is coordinating several collaborative projects such as the *Julio Campal Experimental Poetry Collection*, an E-Journal dedicated to Experimental Poetry, a project on *Exile and Identity in the Hispanic World* and a study on *Spanish in the Region of Asia-Pacific*.

Francis Lough, University of Birmingham **“Fictional Representations of the Spanish Civil War”**

Seventy years after the end of the Spanish Civil War, and more than thirty years since the end of Franco's dictatorship, the Spanish Civil War continues to be a pressing and significant issue in Spanish society, politics and culture, an issue which has even been reflected in new legislation regarding ‘historical memory’ and concessions of Spanish citizenship to members of the International Brigades and second and third generation exiles. All of this has been mirrored in recent years in a renewed interest among novelists eager to explore aspects of the war, often directly reflecting wider concerns over the ‘recovery of historical memory’. This paper will explore how the war has been represented in recent fiction and draw comparisons and contrasts with previous fictional accounts from 1936 onwards, taking into account the preceding European tradition of war novels and the different times and contexts in which novelists were working – the privations of wartime itself, censorship under Franco, the freedom and constraints conferred by exile and the fuller freedom experienced since Franco's death and the dismantling of the dictatorship – this last freedom has become all the more tangible as the novels are written increasingly by those who had no direct experience of the war but are witness to, or participate in, the process of recover of memory.

Francis Lough is Professor of Hispanic Studies and Director of the Centre for the Study of Hispanic Exile at the University of Birmingham, UK. His main research interests lie within the field of modern Spanish narrative, including the avant-garde novel of the 1920s, the social and political novel of the 1930s and writers in exile. More recently he has published a series of essays on the philosopher María Zambrano. His main publications include *Politics and Philosophy in the Early Novels of Ramón J. Sender. The Impossible Revolution* (1996), translated as *La revolución imposible. Política y filosofía en las primeras novelas de Ramón J. Sender (1930-1936)* in 2001, and the edited volumen *Hacia la novela nueva. Essays on the Spanish Avant-Garde Novel* (2000). He is currently working on a *Companion to Spanish Civil War Literature*.

Alfredo Martínez Expósito, The University of Queensland **“El cine español de la democracia y la imagen de España”**

Si en la polémica entre Claudio Sánchez Albornoz y Américo Castro acerca del ser histórico de España la

literatura jugó un importante papel como apoyo documental y como legitimación cultural de las teorías históricas, en los debates actuales acerca de la imagen de España el cine desempeña un papel similar: por una parte las películas prestan un soporte textual a los discursos sobre la imagen que España proyecta de sí misma, y por otra parte la relativa popularidad del cine español en algunos mercados es presentada como prueba y garante de ciertas políticas de marca-nación. En esta ponencia se discute la contribución del cine español posterior a 1980 a la cuestión de la imagen de España. Se abordan las siguientes cuestiones: las causas y las consecuencias de la sustitución de la literatura por el cine como vehículo principal de la transmisión de discursos populares sobre España; la asimetría entre las percepciones sobre España y su cine en España y en el extranjero; la relación entre cine y marca-país; y la relación entre cine y turismo. Para comentar el cambio de paradigma que representa la noción de “imagen” frente a nociones como “ser” o “carácter” en relación a la nación en esta ponencia se hace uso de dos metodologías aparentemente dispares: la de la marca-país (propuesta por Simon Anholt) y la de la imagología o estudio comparado de la imagen-país (Beller, Leerssen).

Alfredo Martínez Expósito es catedrático de Estudios Hispánicos, director del Departamento de Lenguas y Estudios Culturales de la Universidad de Queensland (Australia), y miembro de la Academia Australiana de Humanidades. Es autor de estudios sobre teatro español de vanguardia, literatura gay/queer, cine español contemporáneo, y sobre la enseñanza del español como lengua extranjera. Sus libros más recientes son *Escrituras Torcidas: Ensayos de Crítica Queer* (Laertes, 2004) y, en colaboración, *Live Flesh: the Male Body in Contemporary Spanish Cinema* (IB Tauris, 2007). En la actualidad investiga la imagen que España proyecta de sí misma a través del cine.

José María Naharro-Calderón, University of Maryland College Park **“Mirar y escribir: entre la retirada y la alambrada”**

On the seventieth anniversary of the Spanish Republicans' *retirada* in 1939 from the Catalan front into France where they were placed in concentration camps by the French Third Republic, there are a number of written egodocuments of that exodus and certain photographic archives. This paper will attempt to confront the written and the visual, particularly the memories of Otilia Castellvi's *De las checas de Barcelona a la Alemania nazi*, Silvia Mistral's *Exodo* and the diary of the photographer Agustí Centelles, who wrote a detailed account of his detention at the concentration camps of Argelès-sur-mer and Bram, the latter considered a model camp by the French government where he was able to take many pictures. While Centelles's writing is clear cut and makes no concessions to the reader (his baby son), his photographs keep a midrange point of view that attempts to hide from the viewer the indignity suffered by the Spanish prisoners whose humanity was kept at the bare limits of Dante's inferno. This paper will also compare these photographs to the ones of Manuel Moros and Robert Capa.

José María Naharro-Calderón, Associate Professor at the University of Maryland College Park, has been a Visiting Professor at Johns Hopkins University and the Universidad de Alcalá, where he directed the Cátedra del Exilio (2006-2009). His research and publications cover both contemporary Spain and Latin America, Spanish film, the literature of the Spanish Civil War, the Spanish Exile of 1939 and its memories. His publications include *Entre el exilio y el interior: el “entresiglo” y Juan Ramón Jiménez* (1994), critical editions of Max Aub's *Manuscrit corbeau* (1998), *Campo francés* (2008) and *El rapto de Europa* (2008), editions of Chilean poet Raul Barrientos's *Jazz* (1997), *Ochenta nuevos aforismos (1921-1928)* (2006) by Juan Ramón Jiménez, a double issue of the journal *Anthropos* on Juan Ramón Jiménez and Zenobia Camprubí (1989), as well as the Selected Proceedings of *El exilio de las Españas de 1939 en las Américas: ¿Adónde fue la canción?* (1991), and *Los exilios de las Españas de 1939: Por sendas de la memoria* (1999), both conferences held at College Park, and the touring exhibit *Hacia el exilio* (2007). He has just completed a book entitled *Sangrías españolas y terapias de Vichy: de los campos de concentración a las vueltas de exilio*. He has lectured at European, Latinoamerican and US universities, directed several summer seminars (2002-2009) on exile and delivered multiple papers at national and international conferences. A recipient of several major grants, he is a board member of AEMIC and sits on the Editorial Board of the journals *Migraciones y Exilios*, *Laberintos* and *El correo de Euclides*.

Óscar Navajas Corral y Julián González Fraile, Espacios para la Memoria (EPM) **“Ley de Memoria Histórica, patrimonio y democracia: Recuperar el Frente del Jarama para la educación social”**

La construcción de los estados democráticos actuales es la consecución visible de la suma de acciones turbulentas que marcaron los primeros cincuenta años del siglo XX. Las dos guerras mundiales, los radicalismos

políticos, y la gran crisis económica dieron paso una auto-reflexión de condición humana a través de las Artes y las Ciencias. Las consecuencias de estas reflexiones se tradujeron en la liberación de los países colonizados, el ambiente unitario a nivel mundial con la creación de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y el sentimiento generalizado de que el hombre tiene una responsabilidad tanto con sus semejantes como con su entorno. España no ha sido ajena a este panorama internacional. Tras la constitución de la II República en los albores de los años 30 sufrió una cruenta guerra civil y una dictadura de cerca de cuarenta años que han marcado la identidad cultural, social y política hasta la actualidad. Uno de los padres de la Unión Europea Jean Monnet afirmó que si volviera a construir Europa empezaría por la Cultura. Dentro de lo cultural existen dos vértices para su edificación: la educación social y el Patrimonio que se conserva y que se genera como fuente de identidad. En este sentido y gracias a las labores legislativas actuales concretadas en la Ley de Memoria Histórica deseamos presentar las actividades que estamos realizando por medio de la recuperación del Patrimonio de la Guerra Civil Española con el fin de mejorar la comprensión de un periodo de la historia decisivo para un país y un continente, utilizando dicho patrimonio como una herramienta en la educación de valores como la tolerancia, solidaridad y paz en términos tanto sociales como políticos.

Óscar Navajas Corral, Licenciado en Humanidades por la Universidad de Alcalá de Henares de Madrid; en proceso de realización de la tesis doctoral en ecomuseología, musealización del territorio y desarrollo comunitario. Es profesor coordinador del Departamento de Turismo y de Gestión Cultural de la Universidad Antonio de Nebrija y profesor de la Facultad de las Artes y las Letras de la misma Universidad. Es, asimismo, miembro regular con voz y voto del Consejo Internacional de Museos de la UNESCO (ICOM), de la Asociación para la Interpretación del Patrimonio (AIP), y del Movimiento Internacional para la Nueva Museología (MINOM) asociado al ICOM-UNESCO, así como Vicepresidente de la Asociación Espacios para la Memoria (EPM) para la Gestión y la Interpretación del Patrimonio de la Guerra Civil.

Julián González Fraile es Profesor de Geografía e Historia por la UCM, Licenciado en Psicología por la UCM y Presidente de la Asociación Espacios para la Memoria (EPM). Es asimismo Vocal de la Junta Directiva del Grupo de Estudios del Frente de Madrid (GEFREMA) y Miembro de la Asociación para la Interpretación del Patrimonio (AIP). Autor del *Catálogo de restos del Frente del Jarama* es también responsable de la recopilación y catalogación bibliográfica de la biblioteca monográfica de la Guerra Civil Española, así como Director Técnico del Campo de Trabajo Internacional “Un Río con nombre de Batalla” (ediciones de 2006, 2007, 2008 y 2009).

Judy Neale, The University of Auckland

“A game of two halves: Practical national capital deployed in the ‘literature of the two shores’”

The cultural knowledge of Spanish and Moroccan authors, and their translators, can be interpreted as a form of what Pierre Bourdieu terms “cultural capital.” Critically, I will suggest this cultural capital is ‘invested’ not only in the ‘field of literature,’ but also in the closely interrelated ‘field of national belonging,’ used not in the modern or formal sense, but rather in the sense of ‘practical nationality’ as discussed by Ghassan Hage. The insertion of new forms of practical national capital into the ‘field of Spanish-Moroccan intra-national belonging,’ so as to reincorporate the Muslim exile through which Spain was constituted as a nation, is the ‘game’ I will suggest is played by the authors of the ‘literature of the two shores.’

Judy Neale is a PhD candidate in the Spanish Department at The University of Auckland. Her doctoral research, entitled “Changing the Script: from the War on Terror to the *co-desarrollo de las dos orillas*,” focuses on contemporary literature – written in Spanish, or published in translation– which engages with immigration into Spain from the Maghreb, and which aims to foster cultural and religious understanding in contest of the ‘othering’ of the Arab/Muslim.

M^a Ángeles Pérez López, Universidad de Salamanca

“Ardiente impaciencia. La poesía transterrada en la España de los setenta”

Son muy numerosos los poetas españoles que hubieron de exiliarse por razones políticas durante la larga dictadura franquista, dando lugar a un exilio cultural que aún convoca la atención de la crítica especializada, como ha podido verse en el reciente congreso organizado por la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, con el título “Memoria Histórica. 70 años de exilio cultural español”.

Sin embargo, ha sido menos atendida la presencia, durante la España franquista, de notables creadores latinoamericanos que se exilian de sus respectivos países, azotados por las tensiones históricas (dictaduras, represión) y se “transtieñen” en la España del momento, modificando su lenguaje poético. Así puede nombrarse a poetas notables como el argentino Juan Gelman o los uruguayos Mario Benedetti y Cristina Peri Rossi. El primero, además, va a establecer estrechos lazos con el lenguaje de los desterrados de la España del momento –el orensano José Ángel Valente, el salmantino José Miguel Ullán–, o incluso de aquellos que habitan un exilio interior, en el ámbito de la provincia, como puede ser Antonio Gamoneda.

El diálogo que se establece entre esa poesía “transterrada” y la poesía “desterrada” de la España del momento genera flujos, contactos e intersecciones de gran interés. La poesía que viene de la América hispana a fines de los sesenta y los setenta, entabla un diálogo muy potente con la poesía de la España desterrada, la que se hace desde París o Ginebra, aunque inevitablemente vuelve a Madrid y así genera microimplosiones, produce estallidos desde dentro y desde fuera de un lenguaje en parte anquilosado por la temática social.

M^a Ángeles Pérez López. Poeta y profesora titular de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Salamanca. Es autora del prólogo a la edición de *Mío Cid Campeador* de Vicente Huidobro que publicó la UAM en 1997, de la monografía *Los signos infinitos. Un estudio de la obra narrativa de Vicente Huidobro* que publicó la AEELH en 1998 y de varios artículos sobre el autor chileno aparecidos en la *Revista Chilena de Literatura*, *Anales de Literatura Hispanoamericana* y *Anales de Literatura Chilena*, así como la coordinación del monográfico “Vicente Huidobro. La aventura plural”, que editó la revista *La Página* en 1999. Es también autora de la introducción a *Páginas en blanco* de Nicanor Parra (Universidad de Salamanca, 2001), de la coordinación del monográfico *Juan Gelman: Poesía y coraje* (La Página, 2005) y de la edición e introducción de la antología *Oficio ardiente* de Juan Gelman (Universidad de Salamanca, 2005), además de numerosos artículos sobre diversos autores hispanoamericanos.

Como poeta, ha publicado los libros *Tratado sobre la geografía del desastre* (México, UAM, 1997), *La sola materia* (Premio Tardor, Alicante, Aguaclara, 1998), *Carnalidad del frío* (Premio de Poesía “Ciudad de Badajoz”, Sevilla, Algaida, 2000), *La ausente* (Cáceres, Diputación / Institución Cultural “El Brocense”, 2004) y las antologías *Libro del arrebatado* (Plasencia, Alcancia, 2005) y *Materia reservada* (antología seleccionada por Luis Enrique Belmonte, Caracas, El perro y la rana, Publicaciones del Ministerio de Cultura de Venezuela, 2007). También ha publicado las plaquettes *El ángel de la ira* (Zamora, Lucerna, 1999) y *Pasión vertical* (Barcelona, Cafè Central, 2007). Está en prensa su antología *Memorial de las ballenas* (La Habana, Torre de Letras, 2010). Ha sido jurado de varios premios literarios. En 2007 fue jurado del Premio “Miguel de Cervantes”.

Elizabeth Rankin, The University of Auckland “Metaphor and Metamorphosis: Meaning in Picasso’s cast and constructed sculptures”

Pablo Picasso is best known as a Modernist painter, but he was also a sculptor of considerable stature. Although these works were rarely exhibited or sold, he did not discard them, but kept them in his own collection; they thus became part of the collection of the Musée Picasso in Paris. That some works were cast in bronze to give them permanent form also suggests their importance for him.

Initially undertaken as experimental works to investigate spatial ideas in his Cubist paintings, Picasso’s sculptural constructions took on their own trajectory. This paper will examine his sculptural works that created meaning by distorting and reconfiguring forms. In this, he often deployed unusual materials, clipping out shapes in sheet metal, or pressing familiar everyday objects into use to represent quite different forms – bicycle seat and handle bars as a bull’s head, ceramic vessels as the belly of a female, a toy car as a baboon’s head – often further transformed by casting in bronze. While some of these ingenious forms may be little more than witty visual puns, drawing on chance resemblances, this paper will argue that his use of materials can create deeper metaphoric meanings. They reference the idea of the metamorphosis of artistic practice. On a more personal level, they also evoke autobiographical themes about desire, whether his ambivalent relationships with women, or his more straightforward affection for his children.

Elizabeth Rankin is Professor of Art History at the University of Auckland. Prior to that she was a professor in South Africa: much of her research has focused on the recovery of the neglected histories of black artists there, and she has published a number of monographs in this area. She has been particularly interested in printmaking and sculpture where the use of materials plays an important part in shaping meaning, both literally and figuratively.

Marisol Rodríguez Rodríguez, Universidad de Auckland

“La crítica al franquismo en la narrativa gallega de autoría femenina: *Adiós María de Xohana Torres* y *Vermella con lobos* de Carmen Blanco”

Xohana Torres (Santiago de Compostela, 1931) y Carmen Blanco (Lugo, 1954-) son dos escritoras gallegas pertenecientes a generaciones diferentes, quienes comienzan sus trayectorias literarias en contextos culturales e históricos concretos: el tardofranquismo y el período democrático. Mediante la única novela de 1971 de Torres, se desarrollará cómo la autora destruye las bases sobre las que se cimenta el régimen franquista en su tratamiento de temas como la religión y la desestructuración de la familia, consecuencia directa de la emigración al tiempo que reivindica una Galicia rural, destrozada por la explotación capitalista. En cuanto a Blanco, mediante la reescritura de los cuentos de hadas tradicionales en *Vermella con lobos*, emprende un análisis penetrante de Galicia, en el que repasa cuentas a su pasado y presente. La utilización de Blanco de la leyenda o del mito en *Vermella con lobos* sirve unos fines estratégicos, ya que los cuentos de hadas siempre han sido valiosas herramientas para propósitos políticos. De este modo, Blanco articula en época posfranquista una denuncia al régimen en donde tienen cabida el sufrimiento y el trauma de una familia, de una clase y de una nación: la España de los vencidos, los republicanos, además de otros temas tan relevantes como la recuperación de la memoria. Dichos motivos serán tratados en diversos cuentos: “Mamaíña querida”, “Silva Rosa” y “Quérote Pai Pan, dixo Tigridia”, recreaciones de Cenicienta, La Bella Durmiente y Peter Pan, respectivamente.

Marisol Rodríguez Rodríguez ha entregado recientemente su tesis doctoral titulada “Feminismo e innovación en la narrativa de Xohana Torres, María Xosé Queizán, Carmen Blanco y Teresa Moure” en el Departamento de Español de la Universidad de Auckland. Su investigación explora la renovación en la narrativa gallega de autoría femenina —caracterizada tradicionalmente por una llamativa escasez—, que hoy día se manifiesta en una abundancia de literatura de la pluma de las autoras citadas, cuya obra gira en torno a dos ejes principales: la mujer y Galicia.

Rebeca Saavedra Arias, Universidad de Cantabria

“El patrimonio artístico español durante la Guerra Civil (1936-1939): El proyecto del bando republicano y su repercusión mediática”

La Guerra Civil española representó en el mundo occidental un punto de inflexión con respecto a los métodos y a las técnicas empleados tradicionalmente por los conservadores de los museos para la protección y preservación del Patrimonio Artístico. Los gobiernos republicanos, en colaboración con un nutrido grupo de intelectuales y artistas, pusieron en marcha entre 1936 y 1939 un estudiado proyecto para poner a salvo la herencia cultural española. Este proyecto respondía al enorme valor que las elites republicanas otorgaban a la “Cultura” como eje vertebrador de la sociedad y punto de partida para la modernización de la nación. El estudio de la protección del Tesoro Artístico está inexorablemente unido al análisis del aparato propagandístico republicano puesto que la difusión de la labor realizada para su salvaguarda fue utilizada como arma arrojada en la batalla dialéctica que ambos bandos desarrollaron para desacreditar al enemigo ante la opinión pública nacional e internacional. Los contendientes se presentaron ante el mundo como los máximos defensores de la verdadera cultura española. La importancia de conocer este aspecto de la guerra, aún hoy poco estudiado por la historiografía, es clave para comprender completamente lo que fue y lo que significó la Guerra Civil para el mundo cultural mundial, ya que esta guerra se caracterizó no sólo por su crueldad, tópico ampliamente generalizado, sino también por su carácter internacional y por la repercusión que las experiencias vividas tuvieron en el comportamiento de los sociedades que participaron en la II Guerra Mundial.

Rebeca Saavedra Arias es Licenciada en Historia por la Universidad de Cantabria (2005), Master Europeo de carácter bianual de Conservación y Gestión de los Bienes Culturales (2005-2007) y Master Interuniversitario en Historia Contemporánea (2007-2008). En la actualidad es Becaria del programa de FPU del Ministerio de Educación para la realización de la tesis doctoral “El Patrimonio Artístico durante la Guerra Civil (1936-1939): política e ideología en las ‘dos Españas’”. Entre sus publicaciones más recientes destaca “El Patrimonio Artístico español en 1939: ¿cambio de rumbo en la política cultural republicana?” (*Revista Tzintzun* nº 50, Morelia (México), Julio-Diciembre 2009). También ha traducido al castellano *La ciencia social* de Carlo Francesco Gabba (Santander, PUBLICAN, 2008), y *La opinión pública* de Libero Fracassetti (Santander, Ed. Akopos, 2008), así como tres artículos de *El liberalismo europeo en la época de Sagasta* (José Miguel Delgado Idarreta y José Luis Ollero Vallés (eds.); Madrid, Biblioteca Nueva/ Fundación Praxédes Mateo Sagasta, 2009).

Megan Saltzman, University of Otago

“Bared Walls and “Caparazones”: Two Contemporary Transitory Spectacles in Barcelona’s Public Space”

After Franco’s death, Barcelona rapidly transformed into Southern Europe’s capital of business and culture. The local government prioritized a global economy and simultaneously constructed a marketable image of the city, and the spatial transformations that have followed—such as gentrification, mass tourism, and heightened security—have not only discarded the promises of local social democracy, but also rewritten and commodified history. My presentation will look at two spectacles that are emerging out of these contemporary transformations in the public space of Spanish cities: what I call “bared walls” and what Juan José Lahuerta in his poetic essay “La destrucción de Barcelona” (2004) calls “caparazones.” The former are the interior walls of apartment buildings that are left standing after part of a building has been demolished. Caparazones, on the other hand, are historical adorned facades that are preserved by means of scaffolding while the interior of the original building is razed and a new one is constructed. Both of these spectacles are short-lived; they are quickly turned into upscale buildings that speak nothing of the past. Hence, both bared walls and caparazones reveal a truth about a hidden history. They illustrate the way aesthetics are at play in “democratic” urban policies which are creating depolitization and dehistoricization, while displacing communities against their will. They demonstrate what Benjamin wrote regarding, “the true picture of the past flits by [. . .] a memory [that] flashes up at a moment of danger” (*Theses V*). My talk will be supplemented by photographs of bared walls and caparazones that I have taken in Barcelona over the last five years.

Megan Saltzman spent eight years teaching and researching Spanish language and culture at the University of Michigan and Grinnell College, before taking up her current appointment at The University of Otago. She recently spent two months as a visiting researcher at Waseda University in Tokyo. Her research deals with public everyday space in Spanish cities, particularly in the contemporary period, and looks at urban phenomena, such as: urban renewal, gentrification, mass tourism, ruins, architecture, civic regulations, urban furniture, public art. She is interested in how we (as cultural agents, urban dwellers, tourists, immigrants, government officials, artists, writers, activists...) use our urban milieu to construct our ideas and practices regarding social identity, history, and political potential. She is currently writing a book titled *The Deteriorating Histories in the Public Urban Space of Post-Francoist Barcelona*.

José V. Saval, University of Edinburgh

“Creatividad e ironía contra la censura franquista: la obra periodística de Manuel Vázquez Montalbán”

Tras salir de la cárcel, Vázquez Montalbán se encontró en la calle y sin trabajo porque estaba fichado. Para poder subsistir escribía para las distintas enciclopedias puesto que no podía ejercer como periodista. A partir de 1965 empieza a utilizar pseudónimos como Jack el “decorador” en la revista *Hogares modernos*, o trabajar para la revista *Siglo 20* sin que apareciera su nombre para evitar el ojo del censor. Lluís Bonet Mojica, director de *Tele-Xpress*, compañero de Vázquez Montalbán, ha llamado aquella época los tiempos de plomo: “Eran tiempos de plomo. El plomo de la imprenta y de la dictadura”. Finalmente alcanzaría el reconocimiento desde las páginas de la revista *Triunfo*. La censura y el modo de esquivarla convirtieron al escritor en uno de los más brillantes e irónicos periodistas de la segunda mitad del siglo XX. En este trabajo me propongo analizar todos estos condicionantes y el impacto en la escritura de Manuel Vázquez Montalbán.

José V. Saval, Reader (University of Edinburgh), Head of Hispanic Studies. Dr. Saval graduated in journalism from the Universitat Autònoma de Barcelona and received his PhD from the University of Virginia. He is the author of *Carlos Barral, entre el esteticismo y la reivindicación*, *La ciudad de los prodigios, de Eduardo Mendoza*, and *Manuel Vázquez Montalbán: el triunfo de un luchador incansable*. He has also coordinated a volume on Eduardo Mendoza with the title of *La verdad sobre el caso Mendoza*.

Gareth Stockey, University of Nottingham

“Built to withstand the passing of time and memory’: the representation of El Valle de los Caídos to tourists”

The importance of tourism and tourists to the Spanish economy during the later years of the Franco dictatorship has long been known. More recently, however, scholars have investigated the regime’s use of tourism to promote itself to the outside world. Close reading of texts and images aimed at foreign tourists enables us to see how the Franco regime wished to represent itself, thus providing insights not only into the evolution of Francoist foreign policy, but also into the way the regime presented itself internally to Spaniards. Using one (albeit extremely prominent) Spanish national monument, El Valle de los Caídos, which attracted foreign tourists from the late 1950s onwards, this paper will seek to highlight the changing nature of Francoism’s self-representation, both inside and outside of Spain. It will end with some thoughts on present-day presentation of the monument, and how this speaks to the ongoing debate over historical memory in Spain.

Gareth Stockey is Lecturer in Modern Spanish (Peninsular) Studies at the University of Nottingham, UK, having previously held the post of lecturer in Modern European History at Swansea University. He completed his PhD at the University of Lancaster in 2006, where he also worked as part of a five-person research project, directed by Professor Martin Blinkhorn, on the history of Gibraltar. More recently, Dr Stockey has pursued interests relating to the history of Spain in the twentieth century, in particular the Spanish Civil War. He has given papers and lectures at various national and international conferences and symposia exploring the role of British communities in the civil war and the operation of the Non Intervention Agreement. His teaching of a module on ‘historical memory’ in Spain has spurred a new research interest in this area. It was a (first) visit to El Valle de los Caídos in 2008 that inspired the paper to be presented at this conference.

Lilit Thwaites, La Trobe University (Melbourne)

“Perceptions, Images and Reflections of Older Women in Contemporary Spanish Literature”

Young professional women living in Madrid during the rollercoaster years of the Transition and *la movida*, and supported by a network of friends, nevertheless express a fear of loneliness, of growing old, and of dying unnoticed and unloved in Rosa Montero’s *Crónica del desamor*. Jimena in Antonio Gala’s *Anillos para una dama*, and Remedios, the outspoken *pensionista* in Pilar Pombo’s monologue of the same name suggest they would happily perform ordinary everyday domestic tasks for the man who provides them with companionship and love, while Germaine Greer, in *The Change: Women, Ageing and the Menopause* suggests that “to be unwanted is also to be free” (4). And in one of the most moving portrayals of the final chapter of a woman’s life, Josefina Aldecoa and readers of *La fuerza del destino* confront the mental and physical decline – and growing sense of uselessness, loneliness and frustration – of the main character, Gabriela. This paper examines some of the perceptions and images of older women in works by contemporary Spanish writers, and the concerns and issues that they raise.

Lilit Thwaites is an Associate Fellow (Spanish) of the Faculty of Humanities and Social Sciences and Acting Director of Language & Academic Skills at La Trobe University. She has a particular interest in contemporary Spanish literatures, cultures and society, and a focus on women writers. Since she retired three years ago from full-time academia she has been able to devote more time to all matters Spanish, and in particular to translating Spanish literature into English. She recently completed translations of the novel *El verano inglés* by the Catalan writer Carme Riera, a chapter about *The Gardens of* [Chilean landscape architect] *Juan Grimm* and an article about Australian International Brigade volunteers in the Spanish Civil War.

Jesús Alberto Valero Matas, Universidad de Valladolid

“La inmigración en España tras la instauración de la democracia”

El texto pretende analizar cómo ha cambiado la fisonomía de la sociedad española. Pues pasamos en 1985 de ser un país emisor de personas a ser receptor. Todo esto ha modificado sustancialmente la cultura, incluida la

literatura, pues los escritores españoles han comenzado a construir ensayos y novelas sobre la realidad de la inmigración y las transformaciones culturales de nuestra sociedad. Todo esto implica un nuevo modelo cultural, educativo y social, donde se da cabida a todas las personas que están construyendo España.

La ponencia aborda esta realidad y expresa cada uno de los efectos producidos por la inmigración en España. Especialmente porque no se trata de una migración homogénea y con una distribución geográfica muy heterogénea. Esto enriquece algunas zonas, pero en cambio produce cierta incompreensión de la realidad en otras.

Jesús Alberto Valero Matas, Doctor en Sociología (UCM), Licenciado en Sociología (UCM) y Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración (UCM). Actualmente es profesor de sociología en la Universidad de Valladolid. Proyectos dirigidos: El mercado de trabajo: los inmigrantes económicos, estructura social, laboral y familiar dentro del contexto de Castilla y León (JCYL, 2003-2004); El mercado de trabajo e identidad social de los inmigrantes en Castilla y León (JCYL, 2005-2007); Diversidad cultural y educación intercultural: instrumentos para el desarrollo y la cooperación social (AECI, MM AAEE, 2008-2010). Ha sido investigador visitante en diversas universidades extranjeras, incluidas Edinburgh University, Auckland University, Colorado School of Mines, Georgetown University, UNAM, Polish Academic Nauk, etc. Tiene en su haber más de 20 publicaciones en revistas nacionales e internacionales, así como varios libros, entre ellos: *Una mirada a la sociología desde las ciencias sociales* (Madrid: Tecnos, 2009); *Diversidad cultural y educación intercultural* (Valladolid: AECI-Universidad de Valladolid, 2009); *Instituciones y organizaciones sociales* (Madrid: Pirámide, 2008), y *Ética y Ciencia* (Valladolid: Universidad de Valladolid, 2008).

Anne L. Walsh, University of Sydney

“What Next? Disillusionment or Hope?”

Soldados de Salamina (Javier Cercas) has become a best-selling novel in recent years, perhaps surprising given that it tells the tale of a nationalist – a falangist – survivor of the Spanish civil war. Rafael Sánchez Mazas, a historic figure who, according to this story at least, found himself behind enemy (republican) lines and in front of their guns, manages to escape and hide until Franco’s troops secure the area. It is also the story of a strange friendship that grows between Mazas and three republicans who share the forest with him in those days of conflict. Much has been written already about the metafictional story within a story, of how a journalist recovers Mazas’s story for us piece by piece. However, what this paper would uncover is the way in which success and failure is also a theme. Spanish fiction of the late twentieth century could be said to focus on the theme of failure – failed detectives, failed wars and failed readers. Yet, gradually, there seems to be a turning towards the possibility of success, the *desengaño* of the past is moving towards a hope in the future. *Soldados de Salamina* would seem to be one novel or *historia* that represents just such a sense of hope rising from the memory of past defeat, representing a turning point, a cross roads, between Spanish literary concerns of the past (the twentieth century particularly) and those of the relatively new twenty-first century.

Anne L. Walsh’s research interests focus on the narrative trends produced in Spain’s fiction of the twentieth and twenty-first centuries. As such, they follow the development of such themes as that of memory, war, history, disillusionment, crime (and so on) and examine how these are a reflection of Spanish reality. She is the author of *Arturo-Pérez-Reverte: Narrative Tricks and Narrative Strategies* (Woodbridge: Tamesis, 2007) and co-editor of *Guerra y memoria en la España contemporánea/War and Memory in Contemporary Spain* (Madrid: Verbum, 2009).

Martin Welsh, Ministry of Foreign Affairs and Trade

“New Zealand-Spain: Contemporary Relations”

Geographically speaking Spain represents New Zealand’s polar opposite. Yet there is much that draws the two countries together. From the shared bloodlines of the East Coast Paniora (descendents of Spanish sailor Jose Manuel who landed in New Zealand in the 1830s) to the parallel traditional sectors – agriculture, horticulture, viticulture, fishing and forestry - which have long been the backbones of both national economies, the basis for strengthened ties between New Zealand and Spain is far reaching. The launch of the Spanish Government’s *Asia-Pacific Action Plan* in 2004 was the start of a deliberate and renewed emphasis for Spain’s re-engagement with our region. This, combined with New Zealand’s ever-increasing ties with Europe and the European Union, both old and new, has set the scene for a re-vitalisation of bilateral relations. The State Visit to New Zealand by Their Majesties King Juan Carlos and Queen Sofia in June 2009 represented a turning point in the bilateral

relationship. Both countries have decided to capitalise on shared values and complementary interests to forge an enhanced modern bilateral relationship. This presentation reviews the multi-faceted nature of New Zealand's ties with Spain, and considers the potential for New Zealand's future cooperation with this key EU Member State.

Martin Welsh, Deputy Director, Europe Division, Ministry of Foreign Affairs and Trade joined the Ministry of Foreign Affairs in 1993 after completing a Law and Arts conjoint Degree at the University of Otago. Martin has held a range of roles within the Ministry, both in Wellington and offshore, including Consul, NZ Consulate General, Noumea (1996-1999), Deputy Head of Mission in Ha Noi, Vietnam (2002 – 2006) and New Zealand Deputy APEC Senior Official (Jan 2007 – 2009). Martin is currently Deputy Director of Europe Division at the Ministry.

Ross Woods, Victoria University of Wellington

“Heidegger’s ‘moment of vision’ and the Deferral of Memory in the Later Poetry of José Manuel Caballero Bonald”

This paper proposes a new reading of the theme of memory in the later poetry of the Andalusian poet José Manuel Caballero Bonald. Taking the conception of temporality expounded by Martin Heidegger in *Being and Time* as a comparative counterpoint, it moves beyond existing criticism which highlights memory as both creative stimulus and as a means of recording past experience. Rather than focussing on the elusiveness and uncertainty of remembering it delineates how memory is much more than a theme in itself in Caballero Bonald's work. The paper takes into account the poet's first four post-Franco collections: *Descrédito del héroe* (1977); *Laberinto de Fortuna* (1984); *Diario de Argónida* (1997), and *Manual de infractores* (2005). Through a comparison with Heidegger's philosophy and specifically his notion of a 'moment of vision' in which we truly experience time, it highlights the importance of memory as a key to an understanding of the interconnection of time and human existence. Memory is engaged in a dialectical relationship with time, meaning that, while time and existence can only be understood in terms of memory, memory can only be understood in terms of time and existence. In light of this interconnectivity of time and memory, this paper underlines the overarching significance of memory in Caballero Bonald's later poetry by demonstrating that the unattainability of an accurate memory is analogous to the impossibility of consciously experiencing time.

Ross Woods graduated with a PhD from University College Dublin, Ireland in 2008. His doctoral research, undertaken at the UCD Humanities Institute of Ireland, comprised a study of the theme of memory in the later poetry of the Spanish poet José Manuel Caballero Bonald. Having spent the past year and a half at the Dublin Institute of Technology he has recently been appointed as Lecturer in Spanish at Victoria, University of Wellington. His monograph on Caballero Bonald will be published in late 2010.
